Bundesgesetzblatt

353

Teil II — Z 1998 A

1983 — Ausgegeben zu Bonn am 9. Juni 1983 — Nr. 13

Bekanntmachung des Abkommens zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Peru über Finanzielle Zusammenarbeit

Vom 17. Mai 1983

In Lima ist am 28. April 1983 ein Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Peru über Finanzielle Zusammenarbeit unterzeichnet worden. Das Abkommen ist nach seinem Artikel 8

am 28. April 1983

in Kraft getreten; es wird nachstehend veröffentlicht.

Bonn, den 17. Mai 1983

Der Bundesminister
für wirtschaftliche Zusammenarbeit
Im Auftrag
Dr. Ehmann

Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Peru über Finanzielle Zusammenarbeit

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

und

die Regierung der Republik Peru –

im Geiste der bestehenden freundschaftlichen Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Peru,

in dem Wunsche, diese freundschaftlichen Beziehungen durch partnerschaftliche Finanzielle Zusammenarbeit zu festigen und zu vertiefen,

im Bewußtsein, daß die Aufrechterhaltung dieser Beziehungen die Grundlage dieses Abkommens ist,

in der Absicht, zur sozialen und wirtschaftlichen Entwicklung in der Republik Peru beizutragen –

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

(1) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ermöglicht es der Regierung der Republik Peru, von der Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt am Main, für das Vorhaben „Schulische Infrastruktur Cuzco/Apurimac", wenn nach Prüfung die Förderungswürdigkeit festgestellt worden ist, ein Darlehen bis zu 10 Millionen DM (in Worten: zehn Millionen Deutsche Mark) zu erhalten.

(2) Falls die Regierung der Bundesrepublik Deutschland es der Regierung der Republik Peru zu einem späteren Zeitpunkt ermöglicht, Finanzierungsbeiträge für notwendige Begleitmaßnahmen zur Durchführung und Betreuung des unter Absatz 1 genannten Vorhabens von der Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt am Main, zu erhalten, findet dieses Abkommen Anwendung.

(3) Das in Absatz 1 bezeichnete Vorhaben kann im Einvernehmen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Peru durch andere Vorhaben ersetzt werden.

Finanzierungsbeiträge für Begleitmaßnahmen gemäß Absatz 2 werden in Darlehen umgewandelt, wenn sie nicht für solche Maßnahmen verwendet werden.

Artikel 2

Die Verwendung des in Artikel 1 genannten Betrages sowie die Bedingungen, zu denen er zur Verfügung gestellt wird, bestimmen die zwischen der Kreditanstalt für Wiederaufbau und dem Empfänger des Darlehens zu schließenden Verträge, die den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Rechtsvorschriften unterliegen.

Artikel 3

Die Regierung der Republik Peru stellt die Kreditanstalt für Wiederaufbau von sämtlichen Steuern und sonstigen öffentlichen Abgaben frei, die im Zusammenhang mit Abschluß und Durchführung der in Artikel 2 erwähnten Verträge in der Republik Peru erhoben werden.

Artikel 4

Die Regierung der Republik Peru überläßt bei den sich aus der Darlehensgewährung ergebenden Transporten von Personen und Gütern im See- und Luftverkehr den Passagieren und Lieferanten die freie Wahl der Verkehrsunternehmen, trifft keine Maßnahmen, welche die gleichberechtigte Beteiligung der Verkehrsunternehmen mit Sitz in dem deutschen Geltungsbereich dieses Abkommens ausschließen oder erschweren, und erteilt gegebenenfalls die für eine Beteiligung dieser Verkehrsunternehmen erforderlichen Genehmigungen.

Artikel 5

Lieferungen und Leistungen für Vorhaben, die aus dem Darlehen finanziert werden, sind international öffentlich auszuschreiben, soweit nicht im Einzelfall etwas Abweichendes festgelegt wird.

Artikel 6

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland legt besonderen Wert darauf, daß bei den sich aus der Darlehensgewährung ergebenden Lieferungen und Leistungen die wirtschaftlichen Möglichkeiten des Landes Berlin bevorzugt genutzt werden.

Artikel 7

Mit Ausnahme der Bestimmungen des Artikels 4 hinsichtlich des Luftverkehrs gilt dieses Abkommen auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung der Republik Peru innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten des Abkommens eine gegenteilige Erklärung abgibt.

Artikel 8

Dieses Abkommen tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

Geschehen zu Lima am achtundzwanzigsten April neunzehnhundertdreiundachtzig, in zwei Urschriften, jede in deutscher und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
Dr. Hans-Joachim Hille
Botschafter der Bundesrepublik Deutschland

Für die Regierung der Republik Peru
Dr. Fernando Schwalb López Aldana
Außenminister von Peru

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich des Internationalen Übereinkommens
über den Eisenbahn-Personen- und -Gepäckverkehr (CIV),
des Zusatzprotokolls (CIM und CIV), des Zusatzübereinkommens und des Protokolls II**

Vom 17. Mai 1983

1. Das Internationale Übereinkommen vom 7. Februar 1970 über den Eisenbahn-Personen- und -Gepäckverkehr (CIV),
2. das Zusatzprotokoll vom 7. Februar 1970 zu den Internationalen Übereinkommen über den Eisenbahnfrachtverkehr (CIM) und den Eisenbahn-Personen- und -Gepäckverkehr (CIV),
3. das Zusatzübereinkommen vom 26. Februar 1966 zum Internationalen Übereinkommen über den Eisenbahn-Personen- und -Gepäckverkehr vom 25. Februar 1961 (CIV) über die Haftung der Eisenbahn für Tötung und Verletzung von Reisenden, geändert durch das unter Nummer 4 genannte Protokoll II vom 9. November 1973,

und

4. das Protokoll II vom 9. November 1973 der Diplomatischen Konferenz für die Inkraftsetzung der Internationalen Übereinkommen über den Eisenbahnfrachtverkehr (CIM) und über den Eisenbahn-Personen- und -Gepäckverkehr (CIV) vom 7. Februar 1970 betreffend die Verlängerung der Geltungsdauer des am 26. Februar 1966 unterzeichneten und am 1. Januar 1973 in Kraft getretenen Zusatzübereinkommens zur CIV von 1961 über die Haftung der Eisenbahn für Tötung und Verletzung von Reisenden

– BGBl. 1974 II S. 357 in Verbindung mit S. 359, 493, 552, 557 und 560 –

sind für

Libanon	am 1. April 1983

in Kraft getreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachungen vom 7. Februar 1980 (BGBl. II S. 183) und vom 27. Januar 1983 (BGBl. II S. 116).

Bonn, den 17. Mai 1983

Der Bundesminister des Auswärtigen
Im Auftrag
Dr. Bertele

Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Welturheberrechtsabkommens

Vom 17. Mai 1983

Das am 24. Juli 1971 in Paris revidierte Welturheberrechtsabkommen (BGBl. 1973 II S. 1069, 1111) ist nach seinem Artikel IX Abs. 2 für die

Dominikanische Republik am 8. Mai 1983

in Kraft getreten.

Gemäß Artikel IX Abs. 3 dieses Abkommens gilt der Beitritt der Dominikanischen Republik zugleich als Beitritt zu dem Welturheberrechtsabkommen von 1952 (BGBl. 1955 II S. 101).

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 17. August 1982 (BGBl. II S. 784).

Bonn, den 17. Mai 1983

Der Bundesminister des Auswärtigen
Im Auftrag
Dr. Bertele

Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens über die Internationale Hydrographische Organisation

Vom 19. Mai 1983

Das Übereinkommen vom 3. Mai 1967 über die Internationale Hydrographische Organisation (BGBl. 1969 II S. 417) ist nach seinem Artikel XX für

Fidschi am 11. März 1983

in Kraft getreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 21. Oktober 1981 (BGBl. II S. 963).

Bonn, den 19. Mai 1983

Der Bundesminister des Auswärtigen
Im Auftrag
Graf zu Rantzau

Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Internationalen Übereinkommens zur Verhütung der Verschmutzung der See durch Öl, 1954

Vom 20. Mai 1983

Das Internationale Übereinkommen vom 12. Mai 1954 zur Verhütung der Verschmutzung der See durch Öl (BGBl. 1956 II S. 379; 1964 II S. 749; 1978 II S. 1493) ist nach seinem Artikel XV Abs. 2 Buchstabe a Satz 2 für

Vanuatu am 2. Mai 1983

in Kraft getreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 1. September 1982 (BGBl. II S. 835).

Bonn, den 20. Mai 1983

Der Bundesminister des Auswärtigen
Im Auftrag
Graf zu Rantzau

Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Internationalen Übereinkommens über die Errichtung eines Internationalen Fonds zur Entschädigung für Ölverschmutzungsschäden

Vom 20. Mai 1983

Das Internationale Übereinkommen vom 18. Dezember 1971 über die Errichtung eines Internationalen Fonds zur Entschädigung für Ölverschmutzungsschäden (BGBl. 1975 II S. 301, 320) wird nach seinem Artikel 40 Abs. 3 für

Fidschi am 2. Juni 1983

in Kraft treten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 21. Oktober 1982 (BGBl. II S. 968).

Bonn, den 20. Mai 1983

Der Bundesminister des Auswärtigen
Im Auftrag
Graf zu Rantzau

Bekanntmachung der Neufassung der Klasseneinteilung der internationalen Klassifikation von Waren und Dienstleistungen für die Eintragung von Marken

Vom 20. Mai 1983

Die Klasseneinteilung der internationalen Klassifikation nach dem Abkommen von Nizza vom 15. Juni 1957 über die internationale Klassifikation von Waren und Dienstleistungen für die Eintragung von Marken (BGBl. 1964 II S. 1217) in der Genfer Fassung vom 13. Mai 1977 (BGBl. 1981 II S. 358) sowie die erläuternden Anmerkungen zur Klasseneinteilung sind durch Beschluß des Sachverständigenausschusses gemäß Artikel 3 des Abkommens in seiner Sitzung vom 24. bis 28. Mai 1982 neu gefaßt worden. Die Neufassung tritt

am 1. Juni 1983

in Kraft; sie wird nachstehend veröffentlicht.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 5. März 1974 (BGBl. II S. 252).

Bonn, den 20. Mai 1983

Der Bundesminister der Justiz
Im Auftrag
Krieger

Beschluß des Sachverständigenausschusses nach Artikel 3 des Abkommens von Nizza über die internationale Klassifikation von Waren und Dienstleistungen für die Eintragung von Marken

in der Sitzung vom 24. bis 28. Mai 1982

List of Classes of Goods and Services with Explanatory Notes

General Remarks

The indications of goods or services appearing in the List of Classes are general indications relating to the field to which, in principle, the goods or services belong. The Alphabetical List should therefore be consulted in order to make sure of the classification of each specific product or service. If a product cannot be classified in accordance with the List of Classes or with the Alphabetical List, the following remarks indicate the criteria to be applied:

(a) Finished products are classified, in principle, according to their function or purpose; if that criterion is not provided for in the List of Classes, finished products are classified by analogy with other comparable finished products contained in the Alphabetical List. If none is found, other subsidiary criteria such as that of the material of which the goods are made or the mode of operation are applied.

(b) Raw materials, unworked or semi-worked, are classified, in principle, according to the material of which they consist.

(c) Goods intended to form part of another product are, in principle, classified in the same class as that product only in cases where the same type of goods cannot normally be used for another purpose. In all other cases criterion (a) applies.

(d) Where goods, whether finished or not, are classified according to the material of which they are made and where they are made of different materials, such goods are in principle classified according to the material which predominates.

Liste des classes de produits et de services avec notes explicatives

Remarques générales

Les indications de produits ou de services figurant dans la liste des classes constituent des indications générales relatives au domaine dont relèvent en principe les produits ou les services. C'est pourquoi il importe de consulter la liste alphabétique pour s'assurer du classement de chaqué produit ou service particulier. Si un produit ne peut pas être classé à l'aide de la liste des classes ou de la liste alphabétique, les remarques suivantes indiquent les critères qu'il convient d'appliquer:

a) les produits finis sont classés, en principe, selon leur fonction ou destination; si ce critère n'est pas prévu dans la liste des classes, les produits finis sont classés par analogie avec d'autres produits finis similaires figurant dans la liste alphabétique ou, subsidiairement, selon d'autres critères de classement tels que celui de la matière dont ils sont faits ou celui de leur mode de fonctionnement;

b) les matières premières, brutes ou mi-ouvrées, sont classées, en principe, compte tenu de la matière dont elles sont constituées;

c) les produits destinés à faire partie d'un autre produit sont classés, en principe, dans la même classe que ce dernier dans les seuls cas où le même genre de produit ne peut pas, dans le cours normal des choses, avoir d'autre affectation. Dans tous les autres cas, le critère selon la lettre a) est applicable;

d) dans les cas où les produits, finis ou non, sont classés compte tenu de la matière dont ils sont faits, et s'ils sont constitués de matières différentes, ces produits sont classés, en principe, selon la matière prédominante;

(Übersetzung)

Klasseneinteilung von Waren und Dienstleistungen mit erläuternden Anmerkungen

Allgemeine Hinweise

Die in der Klasseneinteilung aufgeführten Waren- und Dienstleistungsbegriffe stellen allgemein gebräuchliche Angaben dar, die sich auf die Sachgebiete beziehen, denen die Waren oder Dienstleistungen im allgemeinen zugeordnet werden. Die Alphabetische Liste sollte demnach herangezogen werden, um die Klassifizierung jeder einzelnen Ware oder Dienststleistung sicherzustellen. Für den Fall, daß eine Ware mit Hilfe der Klasseneinteilung oder der Alphabetischen Liste nicht eindeutig klassifiziert werden kann, sind in den nachfolgenden Hinweisen die dann anzuwendenden Kriterien angegeben:

a) Fertigwaren werden grundsätzlich nach ihrer Funktion oder Bestimmung klassifiziert; wenn dieses Kriterium in der Klasseneinteilung nicht vorgesehen ist, werden Fertigwaren in Analogie zu anderen vergleichbaren in der Alphabetischen Liste genannten Fertigwaren klassifiziert. Falls keine entsprechende Position gefunden werden kann, sind andere subsidiäre Kriterien heranzuziehen, wie z. B. das Material, aus dem die Waren hergestellt sind, oder ihre Wirkungsweise.

b) Rohstoffe, unbearbeitet oder teilweise bearbeitet, werden grundsätzlich nach dem Material, aus dem sie bestehen, klassifiziert.

c) Waren, die dazu bestimmt sind, Teile eines anderen Erzeugnisses zu werden, werden grundsätzlich nur dann in dieselbe Klasse wie dieses Erzeugnis eingeordnet, wenn sie üblicherweise für keinen anderen Zweck verwendet werden können. In allen anderen Fällen sind die unter a) genannten Grundsätze anzuwenden.

d) Soweit Waren, unabhänig davon, ob es sich um Fertigwaren handelt oder nicht, nach dem Material, aus dem sie hergestellt sind, klassifiziert werden und aus verschiedenen Materialien bestehen, werden sie grundsätzlich nach dem Material klassifiziert, das überwiegt.

(e) Cases adapted to the product they are intended to contain are classified, in principle, in the same class as the product.

Goods

Class 1

Chemicals used in industry, science and photography, as well as in agriculture, horticulture and forestry;

unprocessed artificial resins, unprocessed plastics;

manures;

fire extinguishing compositions;

tempering and soldering preparations;

chemical substances for preserving foodstuffs;

tanning substances;

adhesives used in industry.

Explanatory Note

This class includes mainly chemical products used in industry, science and agriculture, including those which go to the making of products belonging to other classes.

Includes, in particular:

- compost;
- salt for preserving other than for foodstuffs.

Does not include, in particular:

- chemical products for use in medical science (Cl. 5);
- fungicides, herbicides and preparations for destroying vermin (Cl. 5);
- raw natural resins (Cl. 2);
- salt for preserving foodstuffs (Cl. 30);
- adhesives for stationery purposes (Cl. 16);
- straw mulch (Cl. 31).

Class 2

Paints, varnishes, lacquers;

preservatives against rust and against deterioration of wood;

colourants;

mordants;

raw natural resins;

metals in foil and powder form for painters, decorators, printers and arts.

e) les étuis, adaptés aux produits qu'ils sont destinés à contenir, sont classés, en principe, dans la même classe que ces derniers.

Produits

Classe 1

Produits chimiques destinés à l'industrie, aux sciences, à la photographie, ainsi qu'à l'agriculture, l'horticulture et la sylviculture;

résines artificielles à l'état brut, matières plastiques à l'état brut;

engrais pour les terres;

compositions extinctrices;

préparations pour la trempe et la soudure des métaux;

produits chimiques destinés à conserver les aliments;

matières tannantes;

adhésifs (matières collantes) destinés à l'industrie.

Note explicative

Cette classe comprend essentiellement les produits chimiques destinés à l'industrie, aux sciences et à l'agriculture, y compris ceux qui entrent dans la composition de produits relevant d'autres classes.

Comprend notamment:

- le compost, le paillis (engrais);
- le sel pour conserver, autre que pour les aliments.

Ne comprend pas notamment:

- les produits chimiques destinés à la science médicale (cl. 5);
- les fongicides, les herbicides et les produits pour la destruction des animaux nuisibles (cl. 5);
- les résines naturelles à l'état brut (cl. 2);
- le sel pour conserver les aliments (cl. 30);
- les adhésifs (matières collantes) pour la papeterie (cl. 16);
- le paillis (couverture d'humus) (cl. 31).

Classe 2

Couleurs, vernis, laques;

préservatifs contre la rouille et contre la détérioration du bois;

matières tinctoriales;

mordants;

résines naturelles à l'état brut;

métaux en feuilles et en poudre pour peintres, décorateurs, imprimeurs et artistes.

e) Behältnisse, die den Waren angepaßt sind, für deren Aufnahme sie bestimmt sind, werden grundsätzlich in dieselbe Klasse wie die betreffenden Waren eingeordnet.

Waren

Klasse 1

Chemische Erzeugnisse für gewerbliche, wissenschaftliche, photographische, land-, garten- und forstwirtschaftliche Zwecke;

Kunstharze im Rohzustand, Kunststoffe im Rohzustand;

Düngemittel;

Feuerlöschmittel;

Mittel zum Härten und Löten von Metallen;

chemische Erzeugnisse zum Frischhalten und Haltbarmachen von Lebensmitteln;

Gerbmittel;

Klebstoffe für gewerbliche Zwecke.

Erläuternde Anmerkung

Diese Klasse enthält im wesentlichen chemische Erzeugnisse für gewerbliche, wissenschaftliche und landwirtschaftliche Zwecke, einschließlich solcher, die zur Herstellung von Erzeugnissen dienen, die in andere Klassen fallen.

Enthält insbesondere:

- Kompost, Mulch (als Düngemittel);
- Salz zum Konservieren, nicht für Lebensmittel.

Enthält insbesondere nicht:

- chemische Erzeugnisse für die medizinische Wissenschaft (Kl. 5);
- Fungizide, Herbizide und Mittel zur Vertilgung von schädlichen Tieren (Kl. 5);
- Naturharze im Rohzustand (Kl. 2);
- Salz zum Frischhalten und Haltbarmachen von Lebensmitteln (Kl. 30);
- Klebstoffe für Papier- und Schreibwaren (Kl. 16);
- Mulch (Humusabdeckung) (Kl. 31).

Klasse 2

Farben, Firnisse, Lacke;

Rostschutzmittel, Holzkonservierungsmittel;

Färbemittel;

Beizen;

Naturharze im Rohzustand;

Blattmetalle und Metalle in Pulverform für Maler, Dekorateure, Drucker und Künstler.

Explanatory Note

This class includes mainly paints, colourants and preparations used for the protection against corrosion.

Includes, in particular:

- paints, varnishes and lacquers for industry, handicrafts and arts;
- dyestuffs for clothing;
- colourants for foodstuffs and beverages.

Does not include, in particular:

- laundry blueing (Cl. 3);
- cosmetic dyes (Cl. 3);
- insulating paints and varnishes (Cl. 17);
- paint boxes (articles for use in school) (Cl. 16);
- unprocessed artificial resins (Cl. 1);
- mordants for seed (Cl. 5).

Class 3

Bleaching preparations and other substances for laundry use;

cleaning, polishing, scouring and abrasive preparations;

soaps;

perfumery, essential oils, cosmetics, hair lotions;

dentifrices.

Explanatory Note

This class includes mainly cleaning preparations and toilet preparations.

Includes: in particular:

- deodorants for personal use;
- sanitary preparations being toiletries.

Does not include, in particular:

- chemical chimney cleaners (Cl. 1);
- de-greasing preparations for use in manufacturing processes (Cl. 1);
- sharpening stones and grindstones (handtools) (Cl. 8);
- deodorants other than for personal use (Cl. 5).

Class 4

Industrial oils and greases;

lubricants;

Note explicative

Cette classe comprend essentiellement les peintures, les colorants et les produits de protection contre la corrosion.

Comprend notamment:

- les couleurs, les vernis et les laques pour l'industrie, l'artisanat et l'art;
- les colorants pour la teinture des vêtements;
- les colorants pour les aliments ou les boissons.

Ne comprend pas notamment:

- les colorants pour la lessive et le blanchissage (cl. 3);
- les teintures cosmétiques (cl. 3);
- les peintures et les vernis isolants (cl. 17);
- les boîtes de peinture (matériel scolaire) (cl. 16);
- les résines artificielles à l'état brut (cl. 1);
- les mordants pour semences (cl. 5).

Classe 3

Préparations pour blanchir et autres substances pour lessiver;

préparations pour nettoyer, polir, dégraisser et abraser;

savons;

parfumerie, huiles essentielles, cosmétiques, lotions pour les cheveux;

dentifrices.

Note explicative

Cette classe comprend essentiellement les produits de nettoyage et les produits de toilette.

Comprend notamment:

- les désodorisants à usage personnel (parfumerie);
- les produits hygiéniques qui sont des produits de toilette.

Ne comprend pas notamment:

- les produits chimiques pour le nettoyage des cheminées (cl.1);
- les produits de dégraissage utilisés au cours d'opérations de fabrication (cl. 1);
- les pierres à aiguiser ou les meules à aiguiser à main (cl. 8);
- les désodorisants, autres qu'à usage personnel (cl. 5).

Classe 4

Huiles et graisses industrielles;

lubrifiants;

Erläuternde Anmerkung

Diese Klasse enthält im wesentlichen Farbanstrichmittel, Färbemittel und Korrosionsschutzmittel.

Enthält insbesondere:

- Farben, Firnisse und Lacke für gewerbliche Zwecke, Handwerk und Künste;
- Färbemittel für Kleidungsstücke;
- Farben für Lebensmittel und Getränke.

Enthält insbesondere nicht:

- Farben für die Wäsche (Kl. 3);
- Färbemittel für die Schönheitspflege (Kl. 3);
- Isolierfarbanstrichmittel und Isolierlacke (Kl. 17);
- Farbkästen (Schulbedarf) (Kl. 16);
- Kunstharze im Rohzustand (Kl. 1);
- Beizen für Saatgut (Kl. 5).

Klasse 3

Wasch- und Bleichmittel;

Putz-, Polier-, Fettentfernungs- und Schleifmittel;

Seifen;

Parfümerien, ätherische Öle, Mittel zur Körper- und Schönheitspflege, Haarwässer;

Zahnputzmittel.

Erläuternde Anmerkung

Diese Klasse enthält im wesentlichen Putzmittel und Mittel für die Körper- und Schönheitspflege.

Enthält insbesondere:

- Desodorierungsmittel für den persönlichen Gebrauch (Parfümeriewaren);
- Präparate für die Gesundheitspflege, soweit es sich um Mittel zur Körper- und Schönheitspflege handelt.

Enthält insbesondere nicht:

- chemische Mittel zum Reinigen von Schornsteinen (Kl. 1);
- Fettentfernungsmittel zur Verwendung bei Herstellungsverfahren (Kl. 1);
- Handschleifsteine oder -scheiben (Kl. 8);
- Desodorierungsmittel, außer für den persönlichen Gebrauch (Kl. 5).

Klasse 4

Technische Öle und Fette;

Schmiermittel;

dust absorbing, wetting and binding compositions;

fuels (including motor spirit) and illuminants;

candles, wicks.

Explanatory Note

This class includes mainly industrial oils and greases, fuels and illuminants.

Does not include, in particular:

- certain special industrial oils and greases (consult the Alphabetical List of Goods).

Class 5

Pharmaceutical, veterinary and sanitary preparations;

dietetic substances adapted for medical use, food for babies;

plasters, materials for dressings;

material for stopping teeth, dental wax;

disinfectants;

preparations for destroying vermin;

fungicides, herbicides.

Explanatory Note

This class includes mainly pharmaceuticals and other preparations for medical purposes.

Includes, in particular:

- sanitary preparations for medical purposes and for personal hygiene;
- deodorants other than for personal use;
- cigarettes without tobacco, for medical purposes.

Does not include, in particular:

- sanitary preparations being toiletries (Cl. 3);
- deodorants for personal use (Cl. 3);
- supportive bandages (Cl. 10).

Class 6

Common metals and their alloys;

metal building materials;

transportable buildings of metal;

materials of metal for railway tracks;

non-electric cables and wires of common metal;

produits pour absorber, arroser et lier la poussière;

combustibles (y compris les essences pour moteurs) et matières éclairantes;

bougies, mèches.

Note explicative

Cette classe comprend essentiellement les huiles et graisses industrielles, les combustibles et les matières éclairantes.

Ne comprend pas notamment:

- certaines huiles et graisses industrielles spéciales (consulter la liste alphabétique des produits).

Classe 5

Produits pharmaceutiques vétérinaires et hygiéniques;

substances diététiques à usage médical, aliments pour bébés;

emplâtres, matériel pour pansements;

matières pour plomber les dents et pour empreintes dentaires;

désinfectants;

produits pour la destruction des animaux nuisibles;

fongicides, herbicides.

Note explicative

Cette classe comprend essentiellement les produits pharmaceutiques et les autres produits à usage médical.

Comprend notamment:

- les produits hygiéniques pour la médecine et pour l'hygiène intime;
- les désodorisants autres qu'à usage personnel;
- les cigarettes sans tabac, à usage médical.

Ne comprend pas notamment:

- les produits pour l'hygiène qui sont des produits de toilette (cl. 3);
- les désodorisants à usage personnel (parfumerie) (cl. 3);
- les bandages orthopédiques (cl. 10).

Classe 6

Métaux communs et leurs alliages;

matériaux de construction métalliques;

constructions transportables métalliques;

matériaux métalliques pour les voies ferrées;

câbles et fils métalliques non électriques;

Staubabsorbierungs-, Staubbenetzungs- und Staubbindemittel;

Brennstoffe (einschließlich Motorentreibstoffe) und Leuchtstoffe;

Kerzen, Dochte.

Erläuternde Anmerkung

Diese Klasse enthält im wesentlichen technische Öle und Fette, Brennstoffe und Leuchtstoffe.

Enthält insbesondere nicht:

- bestimmte technische Spezialöle und -fette (siehe alphabetische Warenliste).

Klasse 5

Pharmazeutische und veterinärmedizinische Erzeugnisse sowie Präparate für die Gesundheitspflege;

diätetische Erzeugnisse für medizinische Zwecke, Babykost;

Pflaster, Verbandmaterial;

Zahnfüllmittel und Abdruckmassen für zahnärztliche Zwecke;

Desinfektionsmittel;

Mittel zur Vertilgung von schädlichen Tieren;

Fungizide, Herbizide.

Erläuternde Anmerkung

Diese Klasse enthält im wesentlichen pharmazeutische Erzeugnisse und andere Erzeugnisse für medizinische Zwecke.

Enthält insbesondere:

- Präparate für die Gesundheitspflege für medizinische Zwecke und für die Intimpflege;
- Desodorierungsmittel, außer für den persönlichen Gebrauch;
- tabakfreie Zigaretten für medizinische Zwecke.

Enthält insbesondere nicht:

- Präparate für die Gesundheitspflege als Mittel zur Körper- und Schönheitspflege (Kl. 3);
- Desodorierungsmittel für den persönlichen Gebrauch (Parfümeriewaren) (Kl. 3);
- Orthopädische Bandagen (Kl. 10).

Klasse 6

Unedle Metalle und deren Legierungen;

Baumaterialien aus Metall;

transportable Bauten aus Metall;

Schienenbaumaterial aus Metall;

Kabel und Drähte aus Metall (nicht für elektrische Zwecke);

ironmongery, small items of metal hardware;

pipes and tubes of metal;

safes;

goods of common metal not included in other classes;

ores.

Explanatory Note

This class includes mainly unwrought and partly wrought common metals as well as simple products made of them.

Does not include, in particular:

- mercury, antimony, alkaline and alkaline-earth metals (Cl. 1);
- metals in foil and powder form for painters, decorators, printers and artists (Cl. 2);
- bauxite (Cl. 1).

serrurerie et quincaillerie métallique;

tuyaux métalliques;

coffres-forts;

produits métalliques non compris dans d'autres classes;

minerais.

Note explicative

Cette classe comprend essentiellement les métaux communs bruts et mi-ouvrés, ainsi que les produits simples fabriqués à partir de ceux-ci.

Ne comprend pas notamment:

- le mercure, l'antimoine, les métaux alcalins et les métaux alcalino-terreux (cl. 1);
- les métaux en feuilles et en poudre pour peintres, décorateurs, imprimeurs et artistes (cl. 2);
- la bauxite (cl. 1).

Schlosserwaren und Kleineisenwaren;

Metallrohre;

Geldschränke;

Waren aus Metall, soweit sie nicht in anderen Klassen enthalten sind;

Erze.

Erläuternde Anmerkung

Diese Klasse enthält im wesentlichen rohe und teilweise bearbeitete unedle Metalle sowie hieraus hergestellte einfache Erzeugnisse.

Enthält insbesondere nicht:

- Quecksilber, Antimon, Alkalimetalle und Erdalkalimetalle (Kl. 1);
- Blattmetalle und Metalle in Pulverform für Maler, Dekorateure, Drucker und Künstler (Kl. 2);
- Bauxit (Kl. 1).

Class 7

Machines and machine tools;

motors (except for land vehicles);

machine coupling and belting (except for land vehicles);

agricultural implements;

incubators for eggs.

Explanatory Note

This class includes mainly machines, machine tools, engines and motors.

Does not include, in particular:

- certain special machines and machine tools (consult the Alphabetical List of Goods);
- motors for land vehicles and their parts (Cl. 12);
- hand tools and implements, hand operated (Cl. 8).

Classe 7

Machines et machines-outils;

moteurs (à l'exception des moteurs pour véhicules terrestres);

accouplements et courroies de transmission (à l'exception de ceux pour véhicules terrestres);

instruments agricoles;

couveuses pour les œufs.

Note explicative

Cette classe comprend essentiellement les machines, les machines-outils et les moteurs.

Ne comprend pas notamment:

- certaines machines et machines-outils spéciales (consulter la liste alphabétique des produits);
- les moteurs pour véhicules terrestres et leurs parties (cl. 12);
- les outils et instruments à main actionnés manuellement (cl. 8).

Klasse 7

Maschinen und Werkzeugmaschinen;

Motoren (ausgenommen Motoren für Landfahrzeuge);

Kupplungen und Treibriemen (ausgenommen solche für Landfahrzeuge);

landwirtschaftliche Geräte;

Brutapparate für Eier.

Erläuternde Anmerkung

Diese Klasse enthält im wesentlichen Maschinen, Werkzeugmaschinen und Motoren.

Enthält insbesondere nicht:

- bestimmte Spezialmaschinen und spezielle Werkzeugmaschinen (siehe alphabetische Warenliste);
- Motoren für Landfahrzeuge und deren Teile (Kl. 12);
- handbetätigte Werkzeuge und Geräte (Kl. 8).

Class 8

Hand tools and implements (hand operated);

cutlery, forks and spoons;

side arms;

razors.

Explanatory Note

This class includes mainly hand operated implements used as tools in the respective professions.

Includes, in particular:

- cutlery of precious metals;

Classe 8

Outils et instruments à main entraînés manuellement;

coutellerie, fourchettes et cuillers;

armes blanches;

rasoirs.

Note explicative

Cette classe comprend essentiellement les outils et les instruments à main actionnés manuellement jouant le rôle d' outils dans diverses professions.

Comprend notamment:

- la coutellerie, les fourchettes et les cuillers en métaux précieux;

Klasse 8

Handbetätigte Werkzeuge und Geräte;

Messerschmiedewaren, Gabeln und Löffel;

Hieb- und Stichwaffen;

Rasierapparate.

Erläuternde Anmerkung

Diese Klasse enthält im wesentlichen handbetätigte Werkzeuge und Geräte, die in verschiedenen Berufen als Werkzeuge verwendet werden.

Enthält insbesondere:

- Messerschmiedewaren, Gabeln und Löffel aus Edelmetallen;

- electric razors and clippers (hand instruments).

Does not include, in particular:

- certain special instruments (consult the Alphabetical List of Goods);
- machine tools and implements driven by a motor (Cl. 7);
- surgical cutlery (Cl. 10);
- paper-knives (Cl. 16);
- fencing weapons (Cl. 28).

Class 9

Scientific, nautical, surveying, electric, photographic, cinematographic, optical, weighing, measuring, signalling, checking (supervision), life-saving and teaching apparatus and instruments;

apparatus for recording, transmission or reproduction of sound or images;

magnetic data carriers, recording discs;

automatic vending machines and mechanisms for coin operated apparatus;

cash registers, calculating machines and data processing equipment;

fire-extinguishing apparatus.

Explanatory Note

Includes, in particular:

- apparatus and instruments for scientific research in laboratories;
- apparatus and instruments for controlling ships, such as apparatus and instruments for measuring and for transmitting orders;
- the following electrical apparatus and instruments:
  - (a) certain electrothermic tools and apparatus, such as electric soldering irons, electric flat irons which, if they were not electric, would belong to Class 8;
  - (b) apparatus and devices which, if not electrical, would be listed in various classes, i. e. electrically heated cushions (not for medical purposes), electric kettles, electrically heated clothing and other articles worn on the body, cigar-lighters for automobiles;
  - (c) electrical apparatus for the household, used for cleaning (electric suction-cleaners and floor polishers for domestic use) which, if not electrical, would belong to Class 21;

- les rasoirs, les tondeuses (instruments à main) et les coupe-ongles, électriques.

Ne comprend pas notamment:

- certains instruments spéciaux (consulter la liste alphabétique des produits);
- les outils et instruments actionnés par un moteur (cl. 7);
- la coutellerie chirurgicale (cl. 10);
- coupe-papier (cl. 16);
- les armes d'escrime (cl. 28).

Classe 9

Appareils et instruments scientifiques, nautiques, géodésiques, électriques, photographiques, cinématographiques, optiques, de pesage, de mesurage, de signalisation, de contrôle (inspection), de secours (sauvetage) et d'enseignement;

appareils pour l'enregistrement, la transmission, la reproduction du son ou des images;

supports d'enregistrement magnétiques, disques acoustiques;

distributeurs automatiques et mécanismes pour appareils à prépaiement;

caisses enregistreuses, machines à calculer et équipement pour le traitement de l'information;

extincteurs.

Note explicative

Comprend notamment:

- les appareils et instruments de recherche scientifique pour laboratoires;
- les appareils et instruments utilisés pour la commande d'un navire, tels qu'appareils et instruments de mesure et de transmission d'ordres;
- les appareils et instruments électriques suivants:
  - a) certains outils et appareils électrothermiques, tels que les fers à souder électriques, les fers à repasser électriques, qui, s'ils n'étaient pas électriques, appartiendraient à la classe 8;
  - b) les appareils et dispositifs qui, s'ils n'étaient pas électriques, appartiendraient à des classes diverses, tels que: coussins chauffés électriquement, non à usage médical, bouilloires électriques, vêtements et autres articles chauffés électriquement se portant sur la personne, allume-cigares pour automobiles;
  - c) les appareils électriques, à usage domestique, utilisés pour le nettoyage (aspirateurs et cireuses à parquet) qui, s'ils n'étaient pas électriques, appartiendraient à la classe 21.

- elektrische Rasierapparate, Haarschneide- und Schermaschinen (Handinstrumente) und Nagelschneidegeräte.

Enthält insbesondere nicht:

- bestimmte Spezialinstrumente (siehe alphabetische Warenliste);
- von einem Motor angetriebene Werkzeugmaschinen und Geräte (Kl. 7);
- chirurgische Messer (Kl. 10);
- Papiermesser (Kl. 16);
- Fechtwaffen (Kl. 28).

Klasse 9

Wissenschaftliche, Schiffahrts-, Vermessungs-, elektrische, photographische, Film-, optische, Wäge-, Meß-, Signal-, Kontroll-, Rettungs- und Unterrichtsapparate und -instrumente;

Geräte zur Aufzeichnung, Übertragung und Wiedergabe von Ton und Bild;

Magnetaufzeichnungsträger, Schallplatten;

Verkaufsautomaten und Mechaniken für geldbetätigte Apparate;

Registrierkassen, Rechenmaschinen und Datenverarbeitungsgeräte;

Feuerlöschgeräte.

Erläuternde Anmerkung

Enthält insbesondere:

- Apparate und Instrumente für die wissenschaftliche Forschung in Laboratorien;
- Apparate und Instrumente für die Steuerung von Schiffen, wie Apparate und Instrumente zum Messen und zur Übermittlung von Befehlen;
- folgende elektrische Apparate und Instrumente:
  - a) bestimmte elektrothermische Werkzeuge und Apparate, wie elektrische Lötkolben, elektrische Bügeleisen, die, wenn sie nicht elektrisch wären, in Kl. 8 eingeordnet würden;
  - b) Apparate und Geräte, die, wenn sie nicht elektrisch wären, in verschiedene Klassen eingeordnet würden – wie: elektrische Heizkissen (nicht für medizinische Zwecke), elektrische Wasserkessel, elektrisch beheizte Kleidungsstücke und andere auf dem Körper getragene elektrisch beheizte Artikel, Zigarrenanzünder für Kraftfahrzeuge;
  - c) elektrische Reinigungsgeräte für den häuslichen Gebrauch (Staubsauger und Parkettbohnermaschinen), die, wenn sie nicht elektrisch wären, in Klasse 21 eingeordnet würden;

- protractors;
- punched card office machines;
- amusement apparatus adapted for use with television receivers only.

Does not include, in particular:

- the following electrical apparatus and instruments:
  - (a) electromechanical apparatus for the kitchen (grinders and mixers for foodstuffs, fruit-presses, electrical coffee mills, etc.), and certain other apparatus and instruments driven by an electrical motor, all coming under Class 7;
  - (b) electric razors and clippers (hand instruments) (Cl. 8);

    electric toothbrushes and combs (Cl. 21);
  - (c) electrically heated blankets (Cl. 10);

    electrical apparatus for space heating or for the heating of liquids, for cooking, ventilating, etc. (Cl. 11);
- clocks and watches and other chronometric instruments (Cl. 14);
- control clocks (Cl. 14).

- les rapporteurs;
- les machines de bureau à cartes perforées;
- les appareils de divertissement conçus pour être utilisés seulement avec un récepteur de télévision.

Ne comprend pas notamment:

- les appareils et instruments électriques suivants:
  - a) les appareils électromécaniques pour la cuisine (broyeurs et mélangeurs pour aliments, presse-fruits, moulins à café électriques, etc.), et certains autres appareils et instruments actionnés par un moteur électrique, rentrant tous dans la classe 7;
  - b) les rasoirs, tondeuses (instruments à main) et coupe-ongles électriques (cl. 8);

    les brosses à dents et peignes électriques (cl. 21);
  - c) les couvertures chauffantes (cl. 10);

    les appareils électriques pour le chauffage des locaux ou le chauffage des liquides, pour la cuisson, la ventilation, etc. (cl. 11);
- horlogerie et autres instruments chronométriques (cl. 14);
- les horloges de contrôle (cl. 14).

- Winkelmesser (Meßinstumente);
- Lochkarten-Büromaschinen;
- Unterhaltungsgeräte, die nur mit einem Fernsehempfänger zu verwenden sind.

Enthält insbesondere nicht:

- folgende elektrische Apparate und Instrumente:
  - a) elektromechanische Apparate für die Küche (Mahl- und Mischapparate für Nahrungsmittel, Fruchtpressen, elektrische Kaffeemühlen usw.) und bestimmte andere von einem elektrischen Motor angetriebene Apparate und Instrumente, die in die Klasse 7 fallen;
  - b) elektrische Rasierapparate, Haarschneide- und Schermaschinen (Handinstrumente) und Nagelschneidegeräte (Kl. 8);

    elektrische Zahnbürsten und Kämme (Kl. 21);
  - c) elektrische Heizdecken (Kl. 10);

    elektrische Geräte für die Raumheizung oder für das Erhitzen von Flüssigkeiten, elektrische Koch- und Lüftungsgeräte usw. (Kl. 11);
- Uhren und andere Zeitmeßinstrumente (Kl. 14);
- Kontrolluhren (Kl. 14).

Class 10

Surgical, medical, dental and veterinary apparatus and instruments, artificial limbs, eyes and teeth;

orthopedic articles;

suture materials.

Explanatory Note

This class includes mainly medical apparatus, instruments and articles.

Includes, in particular:

- special furniture for medical use;
- hygienic rubber articles (consult the Alphabetical List of Goods);
- supportive bandages.

Classe 10

Appareils et instruments chirurgicaux, médicaux, dentaires et vétérinaires, membres, yeux et dents artificiels;

articles orthopédiques;

matériel de suture.

Note explicative

Cette classe comprend essentiellement les appareils, instruments et articles médicaux.

Comprend notamment:

- les mobiliers spéciaux à usage médical;
- certains articles d'hygiène en caoutchouc (consulter la liste alphabétique des produits);
- les bandages orthopédiques.

Klasse 10

Chirurgische, ärztliche, zahn- und tierärztliche Instrumente und Apparate, künstliche Gliedmaßen, Augen und Zähne;

orthopädische Artikel;

chirurgisches Nahtmaterial.

Erläuternde Anmerkung

Diese Klasse enthält im wesentlichen medizinische Apparate, Instrumente und Artikel.

Enthält insbesondere:

- Spezialmobiliar für medizinische Zwecke;
- bestimmte Hygieneartikel aus Gummi (siehe alphabetische Warenliste);
- orthopädische Bandagen.

Class 11

Apparatus for lighting, heating, steam generating, cooking, refrigerating, drying, ventilating, water supply and sanitary purposes.

Explanatory Note

Includes, in particular:

- air conditioning apparatus;

Classe 11

Appareils d'éclairage, de chauffage, de production de vapeur, de cuisson, de réfrigération, de séchage, de ventilation, de distribution d'eau et installations sanitaires.

Note explicative

Comprend notamment:

- les appareils de conditionnement d'air;

Klasse 11

Beleuchtungs-, Heizungs-, Dampferzeugungs-, Koch-, Kühl-, Trocken-, Lüftungs- und Wasserleitungsgeräte sowie sanitäre Anlagen.

Erläuternde Anmerkung

Enthält insbesondere:

- Klimageräte;

- electric foot-warmers;
- electric cooking utensils.

Does not include, in particular:

- steam producing apparatus (parts of machines) (Cl. 7);
- electric kettles (Cl. 9).

- les chauffe-pieds électriques;
- les ustensiles de cuisson électriques.

Ne comprend pas notamment:

- les appareils de production de vapeur (parties de machines) (cl. 7);
- les bouilloires électriques (cl. 9).

- elektrische Fußwärmer;
- elektrische Kochgeräte.

Enthält insbesondere nicht:

- Dampferzeugungsgeräte (Maschinenteile) (Kl. 7);
- elektrische Wasserkessel (Kl. 9).

Class 12

Vehicles;

apparatus for locomotion by land, air or water.

Explanatory Note

Includes, in particular:

- engines for land vehicles;
- transmission couplings and belting for land vehicles;
- air cushion vehicles.

Does not include, in particular:

- certain parts of vehicles (consult the Alphabetical List of Goods);
- railway material of metal (Cl. 6);
- engines, transmission couplings and belting other than for land vehicles (Cl. 7).

Classe 12

Véhicules;

appareils de locomotion par terre, par air ou par eau.

Note explicative

Comprend notamment:

- les moteurs pour véhicules terrestres;
- les accouplements et courroies de transmission pour véhicules terrestres;
- les aéroglisseurs.

Ne comprend pas notamment:

- certaines parties de véhicules (consulter la liste alphabétique des produits);
- les matériaux métalliques pour les voies ferrées (cl. 6);
- les moteurs, accouplements et courroies de transmission, autres que pour les véhicules terrestres (cl. 7).

Klasse 12

Fahrzeuge;

Apparate zur Beförderung auf dem Lande, in der Luft oder auf dem Wasser.

Erläuternde Anmerkung

Enthält insbesondere:

- Motoren für Landfahrzeuge;
- Kupplungen und Treibriemen für Landfahrzeuge;
- Luftkissenfahrzeuge.

Enthält insbesondere nicht:

- bestimmte Fahrzeugteile (siehe alphabetische Warenliste);
- Schienenbaumaterial aus Metall (Kl. 6);
- Motoren, Kupplungen und Treibriemen, ausgenommen solche für Landfahrzeuge (Kl. 7).

Class 13

Firearms;

ammunition and projectiles;

explosives;

fireworks.

Explanatory Note

This class includes mainly firearms and pyrotechnical products.

Does not include, in particular:

- matches (Cl. 34).

Classe 13

Armes à feu;

munitions et projectiles;

explosifs;

feux d'artifice.

Note explicative

Cette classe comprend essentiellement les armes à feu et les produits pyrotechniques.

Ne comprend pas notamment:

- les allumettes (cl. 34).

Klasse 13

Schußwaffen;

Munition und Geschosse;

Sprengstoffe;

Feuerwerkskörper.

Erläuternde Anmerkung

Diese Klasse enthält im wesentlichen Schußwaffen und pyrotechnische Erzeugnisse.

Enthält insbesondere nicht:

- Streichhölzer (Kl. 34).

Class 14

Precious metals and their alloys and goods in precious metals or coated therewith, not included in other classes;

jewellery, precious stones;

horological and chronometric instruments.

Explanatory Note

This class includes mainly precious metals, goods in precious metals and, in general, jewellery, clocks and watches.

Includes, in particular:

- jewellery (i. e. imitation jewellery and jewellery of precious metal and stones);

Classe 14

Métaux précieux et leurs alliages et produits en ces matières ou en plaqué non compris dans d'autres classes;

joaillerie, bijouterie, pierres précieuses;

horlogerie et instruments chronométriques.

Note explicative

Cette classe comprend essentiellement les métaux précieux, les produits fabriqués en ces matières et, en général, la joaillerie, la bijouterie et l'horlogerie.

Comprend notamment:

- les articles de bijouterie en vrai et en faux;

Klasse 14

Edelmetalle und deren Legierungen sowie daraus hergestellte oder damit plattierte Waren, soweit sie nicht in anderen Klassen enthalten sind;

Juwelierwaren, Schmuckwaren, Edelsteine;

Uhren und Zeitmeßinstrumente.

Erläuternde Anmerkung

Diese Klasse enthält im wesentlichen Edelmetalle und daraus hergestellte Gegenstände sowie, allgemein, Juwelierwaren, Schmuckwaren und Uhren.

Enthält insbesondere:

- echte und unechte Schmuckwaren;

- cuff links, tie pins;
- objects of art fashioned in bronze.

Does not include, in particular:

- certain goods in precious metals (classified according to their function or purpose), for example:

  metals in foil and powder form for painters, decorators, printers and artists (Cl. 2);

  amalgam of gold for dentists (Cl. 5);

  cutlery (Cl. 8);

  electric contacts (Cl. 9);

  writing pens of gold (Cl. 16);
- objects of art not in precious metal nor in bronze are classified according to the material of which they consist.

Class 15

Musical instruments.

Explanatory Note

Includes, in particular:

- mechanical pianos and their accessories;
- musical boxes;
- electrical and electronical musical instruments.

Does not include, in particular:

- apparatus for the recording, transmission, amplification and reproduction of sound (Cl. 9).

Class 16

Paper, cardboard and goods made from these materials, not included in other classes;

printed matter;

bookbinding material;

photographs;

stationery;

adhesives for stationery or household purposes;

artists' materials;

paint brushes;

typewriters and office requisites (except furniture);

instructional and teaching material (except apparatus);

plastic materials for packaging (not included in other classes);

playing cards;

printers' type;

printing blocks.

- les boutons de manchettes, épingles de cravate;
- les objets d'art en bronze.

Ne comprend pas notamment:

- certains produits en métaux précieux (classés selon leur fonction ou destination), par exemple:

  les métaux en feuilles ou en poudre pour peintres, décorateurs, imprimeurs et artistes (cl. 2);

  les amalgames dentaires en or (cl. 5);

  la coutellerie, les fourchettes et les cuillers (cl. 8);

  les contacts électriques (cl. 9);

  les plumes à écrire en or (cl. 16);
- les objets d'art non en métaux précieux ni en bronze (classés selon la matière dont ils sont constitués).

Classe 15

Instruments de musique.

Note explicative

Comprend notamment:

- les pianos mécaniques et leurs accessoires;
- les boîtes à musique;
- les instruments de musique électriques et électroniques.

Ne comprend pas notamment:

- les appareils pour l'enregistrement, la transmission, l'amplification et la reproduction du son (cl. 9).

Classe 16

Papier, carton et produits en ces matières, non compris dans d'autres classes;

produits de l'imprimerie;

articles pour reliures;

photographies;

papeterie;

adhésifs (matières collantes) pour la papeterie ou le ménage;

matériel pour les artistes;

pinceaux;

machines à écrire et articles de bureau (à l'exception des meubles);

matériel d'instruction ou d'enseignement (à l'exception des appareils);

matières plastiques pour l'emballage (non comprises dans d'autres classes);

cartes à jouer;

caractères d'imprimerie;

clichés.

- Manschettenknöpfe, Krawattennadeln;
- Kunstgegenstände aus Bronze.

Enthält insbesondere nicht:

- bestimmte Erzeugnisse aus Edelmetallen (die entsprechend ihrer Funktion oder Bestimmung klassifiziert sind), z. B.:

  Blattmetalle oder Metalle in Pulverform für Maler, Dekorateure, Drucker und Künstler (Kl. 2);

  Goldamalgame für Zahnärzte (Kl. 5);

  Messerschmiedewaren, Gabeln und Löffel (Kl. 8);

  elektrische Kontakte (Kl. 9);

  Schreibfedern aus Gold (Kl. 16);
- Kunstgegenstände, soweit sie nicht aus Edelmetallen oder Bronze bestehen (diese werden entsprechend dem Material, aus dem sie bestehen, klassifiziert).

Klasse 15

Musikinstrumente.

Erläuternde Anmerkung

Enthält insbesondere:

- Mechanische Klaviere und deren Zubehör;
- Spieldosen;
- elektrische und elektronische Musikinstrumente.

Enthält insbesondere nicht:

- Apparate für die Tonaufzeichnung, -übertragung, -verstärkung und -wiedergabe (Kl. 9).

Klasse 16

Papier, Pappe (Karton) und Waren aus diesen Materialien, soweit sie nicht in anderen Klassen enthalten sind;

Druckereierzeugnisse;

Buchbinderartikel;

Photographien;

Schreibwaren;

Klebstoffe für Papier- und Schreibwaren oder für Haushaltszwecke;

Künstlerbedarfsartikel;

Pinsel;

Schreibmaschinen und Büroartikel (ausgenommen Möbel);

Lehr- und Unterrichtsmittel (ausgenommen Apparate);

Verpackungsmaterial aus Kunststoff, soweit es nicht in anderen Klassen enthalten ist;

Spielkarten;

Drucklettern;

Druckstöcke.

Explanatory Note

This class includes mainly paper, goods made from that material and office requisites.

Includes, in particular:

- paper knives;
- duplicators;
- plastic sheets, sacks and bags for wrapping and packaging.

Does not include, in particular:

- certain goods made of paper and cardboard (consult the Alphabetical List of Goods);
- colours (Cl. 2);
- hand tools for artists (for example: spatulas, sculptors' chisels) (Cl. 8).

Note explicative

Cette classe comprend essentiellement le papier, les produits en papier et les articles de bureau.

Comprend notamment:

- les coupe-papier;
- les duplicateurs;
- les feuilles, les sacs et les sachets en matières plastiques, pour l'emballage.

Ne comprend pas notamment:

- certains produits en papier ou en carton (consulter la liste alphabétique des produits);
- les couleurs (cl. 2);
- les outils à main pour les artistes (par exemple: spatules, ciseaux de sculpteurs) (cl. 8).

Erläuternde Anmerkung

Diese Klasse enthält im wesentlichen Papier, Papierwaren und Büroartikel.

Enthält insbesondere:

- Papiermesser;
- Vervielfältigungsgeräte;
- Folien, Taschen und Beutel aus Kunststoff für Verpackungszwecke.

Enthält insbesondere nicht:

- bestimmte Papier- oder Pappwaren (siehe alphabetische Warenliste);
- Farben (Kl. 2);
- Handwerkzeuge für Künstler (z. B. Spachtel, Bildhauermeißel) (Kl. 8).

Class 17

Rubber, gutta-percha, gum, asbestos, mica and goods made from these materials and not included in other classes;

plastics in extruded form for use in manufacture;

packing, stopping and insulating materials;

flexible pipes, not of metal.

Classe 17

Caoutchouc, gutta-percha, gomme, amiante, mica et produits en ces matières non compris dans d'autres classes;

produits en matières plastiques mi-ouvrées;

matières à calfeutrer, à étouper et à isoler;

tuyaux flexibles non métalliques.

Klasse 17

Kautschuk, Guttapercha, Gummi, Asbest, Glimmer und Waren daraus, soweit sie nicht in anderen Klassen enthalten sind;

Waren aus Kunststoffen (Halbfabrikate);

Dichtungs-, Packungs- und Isoliermaterial;

Schläuche (nicht aus Metall).

Explanatory Note

This class includes mainly electrical, thermal and acoustic insulating materials and plastics, being for use in manufacture in the form of sheets, blocks and rods.

Includes, in particular:

- rubber material for recapping tyres;
- padding and stuffing materials of rubber or plastics;
- floating anti-pollution barriers.

Note explicative

Cette classe comprend essentiellement les isolants électriques, thermiques ou acoustiques et les matières plastiques mi-ouvrées, sous forme de feuilles, plaques ou baguettes.

Comprend notamment:

- la gomme pour le rechapage des pneus;
- les matières de rembourrage en caoutchouc ou en matières plastiques;
- les barrières flottantes antipollution.

Erläuternde Anmerkung

Diese Klasse enthält im wesentlichen Material zur Isolierung von Elektrizität, Wärme oder Schall und teilweise bearbeitete Kunststoffe in Form von Folien, Platten oder Stangen.

Enthält insbesondere:

- Gummi für die Runderneuerung von Reifen;
- Polstermaterial aus Kautschuk oder Kunststoff;
- Schwimmsperren gegen Umweltverschmutzung.

Class 18

Leather and imitations of leather, and goods made of these materials and not included in other classes;

animal skins, hides;

trunks and travelling bags;

umbrellas, parasols and walking sticks;

whips, harness and saddlery.

Classe 18

Cuir et imitations de cuir, produits en ces matières non compris dans d'autres classes;

peaux d'animaux;

malles et valises;

parapluies, parasols et cannes;

fouets et sellerie.

Klasse 18

Leder und Lederimitationen sowie Waren daraus, soweit sie nicht in anderen Klassen enthalten sind;

Häute und Felle;

Reise- und Handkoffer;

Regenschirme, Sonnenschirme und Spazierstöcke;

Peitschen, Pferdegeschirre und Sattlerwaren.

Explanatory Note

This class includes mainly leather, leather imitations, travel goods not included in other classes and saddlery.

Note explicative

Cette classe comprend essentiellement le cuir, ses imitations, les articles de voyage non compris dans d'autres classes et la sellerie.

Erläuternde Anmerkung

Diese Klasse enthält im wesentlichen Leder, Lederimitationen, Reisebedarfsartikel, soweit sie nicht in anderen Klassen enthalten sind, sowie Sattlerwaren.

Does not include, in particular:

- clothing, footwear, headgear (consult the Alphabetical List of Goods).

Ne comprend pas notamment:

- les articles d'habillement (consulter la liste alphabétique des produits).

Enthält insbesondere nicht:

- Bekleidungsstücke (siehe alphabetische Warenliste).

Class 19

Building materials (non-metallic);

non-metallic rigid pipes for building;

asphalt, pitch and bitumen;

non-metallic transportable buildings;

monuments, not of metal.

Explanatory Note

This class includes mainly non-metallic building materials.

Includes, in particular:

- semi-worked woods (for example: beams, planks, panels);
- veneers;
- building glass (for example: floor slabs, glass tiles);
- glass granules for marking out roads;
- letter boxes of masonry.

Does not include, in particular:

- cement preservatives and cement-waterproofing preparations (Cl. 1);
- fireproofing preparations (Cl. 1).

Classe 19

Matériaux de construction non métalliques;

tuyaux rigides non métalliques pour la construction;

asphalte, poix et bitume;

constructions transportables non métalliques;

monuments non métalliques.

Note explicative

Cette classe comprend essentiellement les matériaux de construction non métalliques.

Comprend notamment:

- les bois mi-ouvrés (par exemple: poutres, planches, panneaux);
- les bois contreplaqués;
- le verre de construction (par exemple: dalles, tuiles en verre);
- les granulés de verre pour le marquage des routes);
- les boîtes aux lettres en maçonnerie.

Ne comprend pas notamment:

- les produits pour la conservation ou l'imperméabilisation du ciment (cl. 1);
- les ignifuges (cl. 1);
- la poix noire pour cordonniers (cl. 3).

Klasse 19

Baumaterialien (nicht aus Metall);

Rohre (nicht aus Metall) für Bauzwecke;

Asphalt, Pech und Bitumen;

transportable Bauten (nicht aus Metall);

Denkmäler (nicht aus Metall).

Erläuternde Anmerkung

Diese Klasse enthält im wesentlichen Baumaterialien (nicht aus Metall).

Enthält insbesondere:

- teilweise bearbeitetes Holz (z. B. Balken, Bretter, Platten);
- Sperrholz;
- Bauglas (z. B. Fliesen, Dachplatten aus Glas);
- Glasgranulat für die Straßenmarkierung;
- Briefkästen aus Mauerwerk.

Enthält insbesondere nicht:

- Mittel zum Haltbar- oder Wasserdichtmachen für Zement (Kl. 1);
- Feuerschutzmittel (Kl. 1);
- Schusterpech (Kl. 3).

Class 20

Furniture, mirrors, picture frames;

goods (not included in other classes) of wood, cork, reed, cane, wicker, horn, bone, ivory, whalebone, shell, amber, mother-of-pearl, meerschaum and substitutes for all these materials, or of plastics.

Exlanatory Note

This class includes mainly furniture and its parts and plastic goods, not included in other classes.

Includes, in particular:

- metal furniture and furniture for camping;
- bedding (for example: mattresses, spring mattresses, pillows);
- looking glasses and furnishing or toilet mirrors;
- registration number plates not of metal;
- letter boxes not of metal or masonry.

Classe 20

Meubles, glaces (miroirs), cadres;

produits, non compris dans d'autres classes, en bois, liège, roseau, jonc, osier, corne, os, ivoire, baleine, écaille, ambre, nacre, écume de mer, succédanés de toutes ces matières ou en matières plastiques.

Note explicative

Cette classe comprend essentiellement les meubles et leurs parties et les produits en matières plastiques qui ne sont pas compris dans d'autres classes.

Comprend notamment:

- les meubles métalliques et les meubles pour le camping;
- les articles de literie (par exemple: matelas, sommiers, oreillers);
- les glaces et miroirs d'ameublement ou de toilette;
- les plaques d'immatriculation non métalliques;
- les boîtes aux lettres, ni en métal, ni en maçonnerie.

Klasse 20

Möbel, Spiegel, Rahmen;

Waren, soweit sie nicht in anderen Klassen enthalten sind, aus Holz, Kork, Rohr, Binsen, Weide, Horn, Knochen, Elfenbein, Fischbein, Schildpatt, Bernstein, Perlmutter, Meerschaum und deren Ersatzstoffen oder aus Kunststoffen.

Erläuternde Anmerkung

Diese Klasse enthält im wesentlichen Möbel und Möbelteile sowie Kunststofferzeugnisse, soweit sie nicht in anderen Klassen enthalten sind.

Enthält insbesondere:

- Metallmöbel und Campingmöbel;
- Bettzeug (z. B. Matratzen, auch Auflagematratzen, Kopfkissen);
- Spiegel für die Innenausstattung und Toilettespiegel;
- Kennzeichenschilder für Fahrzeuge (nicht aus Metall);
- Briefkästen, nicht aus Metall oder Mauerwerk.

Does not include, in particular:

- certain special types of mirrors, classified according to their function or purpose (consult the Alphabetical List of Goods);
- special furniture for laboratories (Cl. 9);
- special furniture for medical use (Cl. 10);
- bedding linen (Cl. 24);
- eiderdowns (Cl. 24).

Ne comprend pas notamment:

- certains miroirs spéciaux classés selon leur fonction ou destination (consulter la liste alphabétique des produits);
- les mobiliers spéciaux de laboratoires (cl. 9);
- les mobiliers spéciaux à usage médical (cl. 10);
- le linge de lit (cl. 24);
- les édredons (couvre-pieds de duvet) (cl. 24).

Enthält insbesondere nicht:

- Bestimmte Spezialspiegel, die nach ihrer Funktion oder Bestimmung klassifiziert werden (siehe alphabetische Warenliste);
- Spezialmobiliar für Laboratorien (Kl. 9);
- Spezialmobiliar für den ärztlichen Gebrauch (Kl. 10);
- Bettwäsche (Kl. 24);
- Daunendecken (Federbetten) (Kl. 24).

Class 21

Household or kitchen utensils and containers (not of precious metal or coated therewith);

combs and sponges;

brushes (except paint brushes);

brush-making materials;

articles for cleaning purposes;

steelwool;

unworked or semi-worked glass (except glass used in building);

glassware, porcelain and earthenware not included in other classes.

Classe 21

Ustensiles et récipients pour le ménage ou la cuisine (ni en métaux précieux, ni en plaqué);

peignes et éponges;

brosses (à l'exception des pinceaux);

matériaux pour la brosserie;

matériel de nettoyage;

paille de fer;

verre brut ou mi-ouvré (à l'exception du verre de construction);

verrerie, porcelaine et faïence non comprises dans d'autres classes.

Klasse 21

Geräte und Behälter für Haushalt und Küche (nicht aus Edelmetall oder plattiert);

Kämme und Schwämme;

Bürsten (mit Ausnahme von Pinseln);

Bürstenmachermaterial;

Putzzeug;

Stahlspäne;

rohes oder teilweise bearbeitetes Glas (mit Ausnahme von Bauglas);

Glaswaren, Porzellan und Steingut, soweit sie nicht in anderen Klassen enthalten sind.

Explanatory Note

This class includes mainly small, hand-operated utensils and apparatus for household and kitchen use as well as toilet utensils, glassware and articles in porcelain.

Includes, in particular:

- utensils and containers for household and kitchen use, for example: kitchen utensils, pails and pans of iron, aluminium, plastics and other materials, small hand-operated apparatus for mincing, grinding, pressing, etc.;
- candle extinguishers, not of precious metal;
- electric combs;
- electric toothbrushes;
- dish stands and decanter stands.

Does not include, in particular:

- small apparatus for mincing, grinding, pressing, etc., driven by electricity (Cl. 7);
- cooking utensils, electric (Cl. 11);
- razors and shaving apparatus, clippers (hand instruments), metal implements and utensils for manicure and pedicure (Cl. 8);
- cleaning preparations, soaps, etc. (Cl. 3);

Note explicative

Cette classe comprend essentiellement les petits ustensiles et appareils pour le ménage et la cuisine, entraînés manuellement, ainsi que les ustensiles de toilette, la verrerie et les articles de porcelaine.

Comprend notamment:

- les ustensiles et récipients pour le ménage et la cuisine, comme par exemple: batterie de cuisine, seaux, bassines et tôle, en aluminium, en matières plastiques ou autres, petits appareils à hacher, à moudre, à presser, etc., entraînés manuellement;
- les éteignoirs non en métaux précieux;
- les peignes électriques;
- les brosses à dents électriques;
- les dessous de plats et de carafes (vaisselle).

Ne comprend pas notamment:

- les petits appareils à hacher, à moudre, à presser, etc., entraînés électriquement (cl. 7);
- les ustensiles de cuisson électriques (cl. 11);
- les rasoirs et appareils à raser, tondeuses à cheveux, instruments en métal pour manucure et pédicure (cl. 8);
- les produits de nettoyage, savons, etc. (cl. 3);

Erläuternde Anmerkung

Diese Klasse enthält im wesentlichen kleine, handbetätigte Haus- und Küchengeräte sowie Geräte für die Körper- und Schönheitspflege, Glas- und Porzellanwaren.

Enthält insbesondere:

- Geräte und Behälter für Haushalt und Küche, z. B. Kochgeschirr, Eimer, Bekken aus Blech, Aluminium, Kunststoff oder aus anderen Materialien, handbetätigte kleine Geräte zum Hacken, Mahlen, Pressen usw.;
- Kerzenauslöscher, nicht aus Edelmetall;
- elektrische Kämme;
- elektrische Zahnbürsten;
- Untersetzer für Schüsseln und Karaffen (Geschirr).

Enthält insbesondere nicht:

- elektrisch angetriebene kleine Geräte zum Hacken, Mahlen, Pressen usw. (Kl. 7);
- elektrische Kochgeräte (Kl. 11);
- Rasiermesser und Rasierapparate, Haarschneidemaschinen, Instrumente aus Metall für die Hand- und Fußpflege (Kl. 8);
- Putzmittel, Seifen usw. (Kl. 3);

- certain goods made of glass, porcelain and earthenware (consult the Alphabetical List of Goods);
- toilet mirrors (Cl. 20).

Class 22

Ropes, string, nets, tents, awnings, tarpaulins, sails, sacks and bags (not included in other classes);

padding and stuffing materials (except of rubber or plastics);

raw fibrous textile materials.

Explanatory Note

This class includes mainly rope and sail manufacture products, padding and stuffing materials and raw fibrous textile materials.

Includes, in particular:

- cords and twines in natural or artificial textile fibres, paper or plastics.

Does not include, in particular:

- strings for musical instruments (Cl. 15);
- certain nets, sacks and bags (consult the Alphabetical List of Goods).

Class 23

Yarns and threads, for textile use.

Class 24

Textiles and textile goods, not included in other classes;

bed and table covers.

Explanatory Note

This class includes mainly textiles (piece goods) and textile covers for household use.

Includes, in particular:

- bedding linen of paper.

Does not include, in particular:

- certain special textiles (consult the Alphabetical List of Goods);
- electrically heated blankets (Cl. 10);
- table linen of paper (Cl. 16);
- horse blankets (Cl. 18).

Class 25

Clothing, footwear, headgear.

Explanatory Note

Does not include, in particular:

- certain clothing and footwear for special use (consult the Alphabetical List of Goods).

- certains produits en verre, porcelaine et faïence (consulter la liste alphabétique des produits);
- les miroirs pour la toilette (cl. 20).

Classe 22

Cordes, ficelles, filets, tentes, bâches, voiles, sacs (non compris dans d'autres classes);

matières de rembourrage (à l'exception du caoutchouc ou des matières plastiques);

matières textiles fibreuses brutes.

Note explicative

Cette classe comprend essentiellement les produits de corderie et de voilerie, les matières de rembourrage et les matières textiles fibreuses brutes.

Comprend notamment:

- les cordes et ficelles en fibre textile naturelle ou artificielle, en papier ou en matière plastique.

Ne comprend pas notamment:

- les cordes pour instruments de musique (cl. 15);
- certains filets et sacs spéciaux (consulter la liste alphabétique des produits);
- les voiles d'habillement (cl. 25).

Classe 23

Fils à usage textile.

Classe 24

Tissus et produits textiles non compris dans d'autres classes;

couvertures de lit et de table.

Note explicative

Cette classe comprend essentiellement les tissus et les couvertures.

Comprend notamment:

- le linge de lit en papier.

Ne comprend pas notamment:

- certains tissus spéciaux (consulter la liste alphabétique des produits);
- les couvertures chauffantes (cl. 10);
- le linge de table en papier (cl. 16);
- les couvertures de chevaux (cl. 18).

Classe 25

Vêtements, chaussures, chapellerie.

Note explicative

Ne comprend pas notamment:

- certains vêtements spéciaux et chaussures spéciales (consulter la liste alphabétique des produits).

- bestimmte Waren aus Glas, Porzellan und Steingut (siehe alphabetische Warenliste);
- Toilettespiegel (Kl. 20).

Klasse 22

Seile, Bindfaden, Netze, Zelte, Planen, Segel, Säcke (soweit sie nicht in anderen Klassen enthalten sind);

Polsterfüllstoffe (außer aus Kautschuk oder Kunststoffen);

rohe Gespinstfasern.

Erläuternde Anmerkung

Diese Klasse enthält im wesentlichen Seilerwaren und Waren einer Segelmacherei, Polsterfüllstoffe und rohe Gespinstfasern.

Enthält insbesondere:

- Seile und Bindfaden aus natürlichen und künstlichen Textilfasern, aus Papier oder aus Kunststoff.

Enthält insbesondere nicht:

- Saiten für Musikinstrumente (Kl. 15);
- bestimmte Spezialnetze und -taschen (siehe alphabetische Warenliste);
- Schleier für Bekleidungszwecke (Kl. 25).

Klasse 23

Garne und Fäden für textile Zwecke.

Klasse 24

Webstoffe und Textilwaren, soweit sie nicht in anderen Klassen enthalten sind;

Bett- und Tischdecken.

Erläuternde Anmerkung

Diese Klasse enthält im wesentlichen Webstoffe und Decken.

Enthält insbesondere:

- Bettwäsche aus Papier.

Enthält insbesondere nicht:

- bestimmte Spezialwebstoffe (siehe alphabetische Warenliste);
- Heizdecken (Kl. 10);
- Tischwäsche aus Papier (Kl. 16);
- Pferdedecken (Kl. 18).

Klasse 25

Bekleidungsstücke, Schuhwaren, Kopfbedeckungen.

Erläuternde Anmerkung

Enthält insbesondere nicht:

- bestimmte Spezialbekleidungsstücke und Spezialschuhe (siehe alphabetische Warenliste).

Class 26

Lace and embroidery, ribbons and braid;

buttons, hooks and eyes, pins and needles;

artificial flowers.

Explanatory Note

This class includes mainly dressmakers' articles.

Includes, in particular:

- slide fasteners.

Does not include, in particular:

- certain special types of hooks (consult the Alphabetical List of Goods);
- certain special types of needles (consult the Alphabetical List of Goods);
- yarns and threads for textile use (Cl. 23).

Classe 26

Dentelles et broderies, rubans et lacets;

boutons, crochets et œillets, épingles et aiguilles;

fleurs artificielles.

Note explicative

Cette classe comprend essentiellement les articles de mercerie et de passementerie.

Comprend notamment:

- les fermetures à glissière.

Ne comprend pas notamment:

- certains crochets spéciaux (consulter la liste alphabétique des produits);
- certaines aiguilles spéciales (consulter la liste alphabétique des produits);
- les fils à usage textile (cl. 23).

Klasse 26

Spitzen und Stickereien, Bänder und Schnürbänder;

Knöpfe, Haken und Ösen, Nadeln;

künstliche Blumen.

Erläuternde Anmerkung

Diese Klasse enthält im wesentlichen Kurzwaren und Posamenten.

Enthält insbesondere:

- Reißverschlüsse.

Enthält insbesondere nicht:

- bestimmte Spezialhaken (siehe alphabetische Warenliste);
- bestimmte Spezialnadeln (siehe alphabetische Warenliste);
- Textilgarne (Kl. 23).

Class 27

Carpets, rugs, mats and matting, linoleum and other materials for covering existing floors;

wall hangings (non-textile).

Explanatory Note

This class includes mainly products intended to be added as furnishings to previously constructed floors and walls.

Classe 27

Tapis, paillassons, nattes, linoléum et autres revêtements de sols;

tentures murales non en matières textiles.

Note explicative

Cette classe comprend essentiellement les produits destinés à recouvrir ou à revêtir, dans un but d'aménagement, les sols ou les murs déjà construits.

Klasse 27

Teppiche, Fußmatten, Matten, Linoleum und andere Bodenbeläge;

Tapeten (ausgenommen aus textilem Material).

Erläuternde Anmerkung

Diese Klasse enthält im wesentlichen Beläge und Verkleidungen für bereits fertige Fußböden und Wände (für Einrichtungszwecke).

Class 28

Games and playthings;

gymnastic and sporting articles not included in other classes;

decorations for Christmas trees.

Explanatory Note

Includes, in particular:

- fishing tackle;
- equipment for various sports and games.

Does not include, in particular:

- playing cards (Cl. 16);
- diving equipment (Cl. 9);
- clothing for gymnastics and sports (Cl. 25);
- fishing nets (Cl. 22);
- Christmas tree candles (Cl. 4);
- electrical lamps (garlands) for Christmas trees (Cl. 11);
- confectionery and chocolate decorations for Christmas trees (Cl. 30);
- amusement apparatus adapted for use with television receivers only (Cl. 9).

Classe 28

Jeux, jouets;

articles de gymnastique et de sport non compris dans d'autres classes;

décorations pour arbres de Noël.

Note explicative

Comprend notamment:

- les articles de pêche;
- les engins pour sports et jeux divers.

Ne comprend pas notamment:

- les cartes à jouer (cl. 16);
- l'équipement des plongeurs (cl. 9);
- les vêtements de gymnastique et de sport (cl. 25);
- les filets de pêche (cl. 22);
- les bougies pour arbres de Noël (cl. 4);
- les lampes (guirlandes) électriques pour arbres de Noël (cl. 11);
- la confiserie et la chocolaterie pour arbres de Noël (cl. 30);
- les appareils de divertissement conçus pour être utilisés seulement avec un récepteur de télévision (cl. 9).

Klasse 28

Spiele, Spielzeug;

Turn- und Sportartikel, soweit sie nicht in anderen Klassen enthalten sind;

Christbaumschmuck.

Erläuternde Anmerkung

Enthält insbesondere:

- Angelgeräte;
- Geräte für verschiedene Sportarten und Spiele.

Enthält insbesondere nicht:

- Spielkarten (Kl. 16);
- Taucherausrüstungen (Kl. 9);
- Gymnastik- und Sportbekleidung (Kl. 25);
- Fischereinetze (Kl. 22);
- Christbaumkerzen (Kl. 4);
- elektrische Christbaumbeleuchtungen (Ketten) (Kl. 11);
- Zucker- und Schokoladewaren als Christbaumschmuck (Kl. 30);
- Unterhaltungsgeräte, die nur mit einem Fernsehempfänger zu verwenden sind (Kl. 9).

Class 29

Meat, fish, poultry and game;

meat extracts;

preserved, dried and cooked fruits and vegetables;

jellies, jams;

eggs, milk and milk products;

edible oils and fats;

salad dressings;

preserves.

Explanatory Note

This class includes mainly foodstuffs of animal origin as well as vegetables and other horticultural comestible products which are prepared for consumption or conservation.

Includes, in particular:

- mollusca and crustacea (living as well as not living);
- milk beverages (milk predominating).

Does not include, in particular:

- living animals (Cl. 31);
- certain foodstuffs of plant origin (consult the Alphabetical List of Goods);
- baby food (Cl. 5);
- dietetic substances adapted for medical use (Cl. 5);
- fertilised eggs for hatching (Cl. 31);
- foodstuffs for animals (Cl. 31).

Classe 29

Viande, poisson, volaille et gibier;

extraits de viande;

fruits et légumes conservés, séchés et cuits;

gelées, confitures;

œufs, lait et produits laitiers;

huiles et graisses comestibles;

sauces à salade;

conserves.

Note explicative

Cette classe comprend essentiellement les denrées alimentaires d'origine animale, ainsi que les légumes et autres produits horticoles comestibles préparés pour la consommation ou la conservation.

Comprend notamment:

- les mollusques et les crustacés (vivants et non vivants);
- les boissons lactées, où le lait prédomine.

Ne comprend pas notamment:

- les animaux vivants (cl. 31);
- certains produits alimentaires d'origine végétale (consulter la liste alphabétique des produits);
- les aliments pour bébés (cl. 5);
- les substances diététiques à usage médical (cl. 5);
- les œufs à couver (cl. 31);
- les aliments pour les animaux (cl. 31).

Klasse 29

Fleisch, Fisch, Geflügel und Wild;

Fleischextrakte;

konserviertes, getrocknetes und gekochtes Obst und Gemüse;

Gallerten (Gelees), Konfitüren;

Eier, Milch und Milchprodukte;

Speiseöle und -fette;

Salatsaucen;

Konserven.

Erläuternde Anmerkung

Diese Klasse enthält im wesentlichen Nahrungsmittel tierischer Herkunft sowie Gemüse und andere eßbare, für den Verzehr oder die Konservierung zubereitete Gartenbauprodukte.

Enthält insbesondere:

- Weich- und Schalentiere (lebend oder nicht);
- Milchgetränke mit überwiegendem Milchanteil.

Enthält insbesondere nicht:

- lebende Tiere (Kl. 31);
- bestimmte Nahrungsmittel pflanzlicher Herkunft (siehe alphabetische Warenliste);
- Babykost (Kl. 5);
- diätetische Erzeugnisse für medizinische Zwecke (Kl. 5);
- Bruteier (Kl. 31);
- Tiernahrungsmittel (Kl. 31).

Class 30

Coffee, tea, cocoa, sugar, rice, tapioca, sago, artificial coffee;

flour and preparations made from cereals, bread, pastry and confectionery, ices;

honey, treacle;

yeast, baking-powder;

salt, mustard;

vinegar, sauces (except salad dressings);

spices;

ice.

Explanatory Note

This class includes mainly foodstuffs of plant origin prepared for consumption or conservation as well as auxiliaries intended for the improvement of the flavour of food.

Includes, in particular:

- beverages with coffee, cocoa or chocolate base;

Classe 30

Café, thé, cacao, sucre, riz, tapioca, sagou, succédanés du café;

farines et préparations faites de céréales, pain, pâtisserie et confiserie, glaces comestibles;

miel, sirop de mélasse;

levure, poudre pour faire lever;

sel, moutarde;

vinaigre, sauces (à l'exception des sauces à salade);

épices;

glace à rafraîchir.

Note explicative

Cette classe comprend essentiellement les denrées alimentaires d'origine végétale préparées pour la consommation ou la conservation, ainsi que les adjuvants destinés à l'amélioration du goût des aliments.

Comprend notamment:

- les boissons à base de café, de cacao ou de chocolat;

Klasse 30

Kaffee, Tee, Kakao, Zucker, Reis, Tapioka, Sago, Kaffee-Ersatzmittel;

Mehle und Getreidepräparate, Brot, feine Backwaren und Konditorwaren, Speiseeis;

Honig, Melassesirup;

Hefe, Backpulver;

Salz, Senf;

Essig, Saucen (ausgenommen Salatsaucen);

Gewürze;

Kühleis.

Erläuternde Anmerkung

Diese Klasse enthält im wesentlichen für den Verzehr oder die Konservierung zubereitete Nahrungsmittel pflanzlicher Herkunft sowie Zusätze für die Geschmacksverbesserung von Nahrungsmitteln.

Enthält insbesondere:

- Kaffee-, Kakao- oder Schokoladegetränke;

- cereals prepared for human consumption (for example: oat flakes and those made of other cereals).

Does not include, in particular:

- certain foodstuffs of plant origin (consult the Alphabetical List of Goods);
- salt for preserving other than for foodstuffs (Cl. 1);
- medicinal teas and dietetic substances adapted for medical use (Cl. 5);
- baby food (Cl. 5);
- raw cereals (Cl. 31);
- foodstuffs for animals (Cl. 31).

- les céréales préparées pour l'alimentation de l'homme (par exemple: flocons d'avoine ou d'autres céréales).

Ne comprend pas notamment:

- certains produits alimentaires d'origine végétale (consulter la liste alphabétique des produits);
- le sel pour conserver, autre que pour les aliments (cl. 1);
- les infusions médicinales et substances diététiques à usage médical (cl. 5);
- les aliments pour bébés (cl. 5);
- les céréales brutes (cl. 31);
- les aliments pour les animaux (cl. 31).

- für die menschliche Ernährung zubereitetes Getreide (z. B. Haferflocken oder andere Getreideflocken).

Enthält insbesondere nicht:

- bestimmte Nahrungsmittel pflanzlicher Herkunft (siehe alphabetische Warenliste);
- Salz zum Konservieren, nicht für Lebensmittel (Kl. 1);
- medizinische Tees und diätetische Erzeugnisse für medizinische Zwecke (Kl. 5);
- Babykost (Kl. 5);
- rohes Getreide (Kl. 31);
- Tiernahrungsmittel (Kl. 31).

Class 31

Agricultural, horticultural and forestry products and grains not included in other classes;

living animals;

fresh fruits and vegetables;

seeds, natural plants and flowers;

foodstuffs for animals, malt.

Explanatory Note

This class includes mainly land products not having been subjected to any form of preparation for consumption, living animals and plants as well as foodstuffs for animals.

Includes, in particular:

- raw woods;
- raw cereals;
- fertilised eggs for hatching.

Does not include, in particular:

- semi-worked woods (Cl. 19);
- rice (Cl. 30);
- tobacco (Cl. 34);
- cultures of micro-organisms and leeches for medical purposes (Cl. 5);
- fishing bait (Cl. 28);
- mollusca and crustacea (living as well as not living) (Cl. 29).

Classe 31

Produits agricoles, horticoles, forestiers et graines, non compris dans d'autres classes;

animaux vivants;

fruits et légumes frais;

semences, plantes et fleurs naturelles;

aliments pour les animaux, malt.

Note explicative

Cette classe comprend essentiellement les produits de la terre n'ayant subi aucune préparation pour la consommation, les animaux vivants et les plantes vivantes, ainsi que les aliments pour les animaux.

Comprend notamment:

- les bois bruts;
- les céréales brutes;
- les œufs à couver.

Ne comprend pas notamment:

- les bois mi-ouvrés (cl. 19);
- le riz (cl. 30);
- le tabac (cl. 34);
- les cultures de micro-organismes et les sangsues à usage médical (cl. 5);
- les amorces pour la pêche (cl. 28);
- les mollusques et les crustacés (vivants et non vivants) (cl. 29).

Klasse 31

Land-, garten- und forstwirtschaftliche Erzeugnisse sowie Samenkörner, soweit sie nicht in anderen Klassen enthalten sind;

lebende Tiere;

frisches Obst und Gemüse;

Sämereien, lebende Pflanzen und natürliche Blumen;

Futtermittel, Malz.

Erläuternde Anmerkung

Diese Klasse enthält im wesentlichen die nicht für den Verzehr zubereiteten Bodenprodukte, lebende Tiere und Pflanzen sowie Tiernahrungsmittel.

Enthält insbesondere:

- rohes Holz;
- rohes Getreide;
- Bruteier.

Enthält insbesondere nicht:

- halbverarbeitetes Holz (Kl. 19);
- Reis (Kl. 30);
- Tabak (Kl. 34);
- Kulturen von Mikroorganismen und Blutegel für medizinische Zwecke (Kl. 5);
- Köder für den Fischfang (Kl. 28);
- Weich- und Schalentiere (lebend oder nicht) (Kl. 29).

Class 32

Beers;

mineral and aerated waters and other non-alcoholic drinks;

fruit drinks and fruit juices;

syrups and other preparations for making beverages.

Classe 32

Bières;

eaux minérales et gazeuses et autres boissons non alcooliques;

boissons de fruits et jus de fruits;

sirops et autres préparations pour faire des boissons.

Klasse 32

Biere;

Mineralwässer und kohlensäurehaltige Wässer und andere alkoholfreie Getränke;

Fruchtgetränke und Fruchtsäfte;

Sirupe und andere Präparate für die Zubereitung von Getränken.

Explanatory Note

This class includes mainly non-alcoholic beverages, as well as beer.

Includes, in particular:

- de-alcoholised drinks.

Does not include, in particular:

- beverages for medical purposes (Cl. 5);
- milk beverages (milk predominating) (Cl. 29);
- beverages with coffee, cocoa or chocolate base (Cl. 30).

Class 33

Alcoholic beverages (except beers).

Explanatory Note

Does not include, in particular:

- medicinal drinks (Cl. 5);
- de-alcoholised drinks (Cl. 32).

Class 34

Tobacco;

smokers' articles;

matches.

Explanatory Note

Includes, in particular:

- tobacco substitutes (not for medical purposes).

Does not include, in particular:

- certain smokers' articles in precious metal (Cl. 14) (consult the Alphabetical List of Goods);
- cigarettes without tobacco, for medical purposes (Cl. 5).

Services

Class 35

Advertising and business.

Explanatory Note

This class includes mainly services rendered by persons or organizations principally with the object of:

(1) help in the working or management of a commercial undertaking, or

(2) help in the management of the business affairs or commercial functions of an industrial or commercial enterprise,

as well as services rendered by advertising establishments primarily undertaking communications to the public, declara-

Note explicative

Cette classe comprend essentiellement les boissons non alcooliques, ainsi que les bières.

Comprend notamment:

- les boissons désalcoolisées.

Ne comprend pas notamment:

- les boissons à usage médical (cl. 5);
- les boissons lactées, où le lait prédomine (cl. 29);
- les boissons à base de cacao, de café ou de chocolat (cl. 30).

Classe 33

Boissons alcooliques (à l'exception des bières).

Note explicative

Ne comprend pas notamment:

- les potions médicinales (cl. 5);
- les boissons désalcoolisées (cl. 32).

Classe 34

Tabac;

articles pour fumeurs;

allumettes.

Note explicative

Comprend notamment:

- les succédanés du tabac (non à usage médical).

Ne comprend pas notamment:

- certains articles pour fumeurs en métaux précieux (cl. 14) (consulter la liste alphabétique des produits);
- les cigarettes sans tabac, à usage médical (cl. 5).

Services

Classe 35

Publicité et affaires.

Note explicative

Cette classe comprend essentiellement les services rendus par des personnes ou par des organisations dont le but principal est:

1) l'aide dans l'exploitation ou la direction d'une entreprise commerciale ou

2) l'aide à la direction des affaires ou des fonctions commerciales d'une entreprise industrielle ou commerciale,

ainsi que les services des établissements de publicité se chargeant essentiellement de communications au public, de

Erläuternde Anmerkung

Diese Klasse enthält im wesentlichen alkoholfreie Getränke sowie Biere.

Enthält insbesondere:

- entalkoholisierte Getränke.

Enthält insbesondere nicht:

- Getränke für medizinische Zwecke (Kl. 5);
- Milchgetränke mit überwiegendem Milchanteil (Kl. 29);
- Kakao-, Kaffee- oder Schokoladegetränke (Kl. 30).

Klasse 33

Alkoholische Getränke (ausgenommen Biere).

Erläuternde Anmerkung

Enthält insbesondere nicht:

- medizinische Getränke (Kl. 5);
- entalkoholisierte Getränke (Kl. 32).

Klasse 34

Tabak;

Raucherartikel;

Streichhölzer.

Erläuternde Anmerkung

Enthält insbesondere:

- Tabakersatzstoffe (nicht für medizinische Zwecke).

Enthält insbesondere nicht:

- bestimmte Raucherartikel aus Edelmetall (Kl. 14) (siehe alphabetische Warenliste);
- tabakfreie Zigaretten für medizinische Zwecke (Kl. 5).

Dienstleistungen

Klasse 35

Werbung und Geschäftswesen.

Erläuternde Anmerkung

Diese Klasse umfaßt im wesentlichen Dienstleistungen, die von Personen oder Organisationen erbracht werden, deren Haupttätigkeit

1. die Hilfe beim Betrieb oder der Leitung eines Handelsunternehmens, oder
2. die Hilfe bei der Durchführung von Geschäften oder Handelsverrichtungen eines Industrie- oder Handelsunternehmens

ist,

sowie Dienstleistungen von Werbeunternehmen, die sich in bezug auf alle Arten von Waren oder Dienstleistungen haupt-

tions or announcements by all means of diffusion and concerning all kinds of goods or services.

Includes, in particular:

- services consisting of the registration, transcription, composition, compilation, transmission or systematization of written communications and registrations, and also the exploitation or compilation of mathematical or statistical data;
- services of advertising agencies and services such as the distribution of prospectuses, directly or through the post, or the distribution of samples. This class may refer to advertising in connection with other services, such as those concerning bank loans or advertising by radio.

Does not include, in particular:

- activity of an enterprise the primary function of which is the sale of goods, i. e. of a so-called commercial enterprise;
- services such as evaluations and reports of engineers which do not directly refer to the working or management of affairs in a commercial or industrial enterprise (consult the Alphabetical List of Services);
- professional consultations and the drawing up of plans not connected with the conduct of business (Cl. 42).

déclarations ou d'annonces par tous les moyens de diffusion et concernant toutes sortes de marchandises ou de services.

Comprend notamment:

- les services comportant l'enregistrement, la transcription, la composition, la compilation, la transmission ou la systématisation de communications écrites et d'enregistrements, de même que l'exploitation ou la compilation de données mathématiques ou statistiques;
- les services des agences de publicité, ainsi que des services tels que la distribution de prospectus, directement ou par la poste, ou la distribution d'échantillons. Cette classe peut se référer à la publicité concernant d'autres services, tels que ceux concernant des emprunts bancaires ou la publicité par radio.

Ne comprend pas notamment:

- l'activité d'une entreprise dont la fonction primordiale est la vente de marchandises, c'est-à-dire d'une entreprise dite commerciale;
- les services tels que les évaluations et rapports d'ingénieurs qui ne sont pas en rapport direct avec l'exploitation ou la direction des affaires dans une entreprise commerciale ou industrielle (consulter la liste alphabétique des services);
- les consultations professionnelles et l'établissement de plans sans rapports avec la conduite des affaires (cl. 42).

sächlich mit Mitteilungen an die Offentlichkeit und mit Erklärungen und Anzeigen durch alle Mittel der Verbreitung befassen.

Enthält insbesondere:

- Dienstleistungen, die sich auf das Registrieren, Abschreiben, Abfassen, Zusammenstellen, Übermitteln oder das systematische Ordnen von schriftlichen Mitteilungen und Aufzeichnungen beziehen, ebenso wie auf die Auswertung oder Zusammenstellung von mathematischen oder statistischen Daten;
- Dienstleistungen von Werbeagenturen sowie Dienstleistungen, wie die Verteilung von Prospekten (direkt oder durch die Post) oder das Verteilen von Warenmustern (Warenproben). Diese Klasse kann die Werbung für andere Dienstleistungen, wie z. B. die Werbung für Bankdarlehen oder die Rundfunkwerbung, umfassen.

Enthält insbesondere nicht:

- Tätigkeit eines Unternehmens, dessen Hauptaufgabe der Verkauf von Waren ist, d. h. eines sogenannten Handelsunternehmens;
- Dienstleistungen, wie Schätzungen und Gutachten von Ingenieuren, die in keinem direkten Zusammenhang mit dem Betrieb oder der Leitung der Geschäfte eines Handels- oder Industrieunternehmens stehen (siehe alphabetische Dienstleistungsliste);
- Fachberatungen und Planungen ohne Bezug zur Geschäftsführung (Kl. 42).

Class 36

Insurance and financial.

Explanatory Note

This class includes mainly services rendered in financial and monetary affairs and services rendered in relation to insurance contracts of all kinds.

Includes, in particular:

- services relating to financial or monetary affairs comprise the following:
  - (a) services of all the banking establishments, or institutions connected with them such as exchange brokers or clearing services;
  - (b) services of credit institutions other than banks such as co-operative credit associations, individual financial companies, lenders, etc.;
  - (c) services of "investment trusts," of holding companies;

Classe 36

Assurances et finances.

Note explicative

Cette classe comprend essentiellement les services rendus dans les affaires financières et monétaires et les services rendus en rapport avec des contrats d'assurances de tous genres.

Comprend notamment:

- les services en rapport avec les affaires financières ou monétaires, à savoir:
  - a) les services de tous les instituts bancaires ou institutions en rapport avec eux, telles qu'agences de change ou services de compensation;
  - b) les services d'instituts de crédit autres que les banques, tels qu'associations coopératives de crédit, compagnies financières individuelles, prêteurs, etc.;
  - c) les services des «investment trusts», des compagnies «holding»;

Klasse 36

Versicherungs- und Finanzwesen.

Erläuternde Anmerkung

Diese Klasse umfaßt im wesentlichen die in Finanz- und Geldangelegenheiten geleisteten Dienste und die im Zusammenhang mit Versicherungsverträgen aller Art geleisteten Dienste.

Enthält insbesondere:

- Dienstleistungen im Zusammenhang mit Finanz- und Geldangelegenheiten, nämlich:
  - a) Dienstleistungen sämtlicher Bankinstitute oder damit zusammenhängender Institutionen, wie Wechselstuben oder Verrechnungsstellen (Clearing);
  - b) Dienstleistungen anderer Kreditinstitute als Banken, wie Kreditgenossenschaften, Finanzgesellschaften, Geldverleiher usw.;
  - c) Dienstleistungen der Investmentgesellschaften, der Holdinggesellschaften;

(d) services of brokers dealing in shares and property;

(e) services connected with monetary affairs vouched for by trustees;

(f) services rendered in connection with the issue of travellers' cheques and letters of credit;

- services of realty administrators of buildings, i. e. services of letting or valuation, or financing;
- services dealing with insurance such as services rendered by agents or brokers engaged in insurance, services rendered to insurers and insured, and insurance underwriting services.

Does not include, in particular:

- certain services of an estate agent such as the repair or conversion of a building (Cl. 37).

Class 37

Construction and repair.

Explanatory Note

This class includes mainly services rendered by contractors or subcontractors in the construction or making of permanent buildings, as well as services rendered by persons or organisations engaged in the restoration of objects to their original condition or in their preservation without altering their physical or chemical properties.

Includes, in particular:

- services relating to the construction of buildings, roads, bridges, dams or transmission lines and services of undertakings specialising in the field of construction such as those of painters, plumbers, heating installers or roofers;
- services auxiliary to construction services like inspections of construction plans;
- services consisting of hiring of tools or building materials;
- repair services, i. e. services which undertake to put any object into good condition after wear, damage, deterioration or partial destruction (restoration of an existing building or another object that has become imperfect and is to be restored to its original condition);

d) les services des courtiers en valeurs et en biens;

e) les services en rapport avec les affaires monétaires, assurés par des agents fiduciaires;

f) les services rendus en rapport avec l'émission de chèques de voyage et de lettres de crédit;

- les services d'administrateurs d'immeubles, c'est-à-dire les services de location, d'estimation de biens immobiliers ou de bailleurs de fonds;
- les services en rapport avec les assurances, tels que les services rendus par des agents ou courtiers s'occupant d'assurances, les services rendus aux assureurs et aux assurés et les services de souscription d'assurances.

Ne comprend pas notamment:

- certains services d'un agent immobilier, tels que la réparation ou la transformation d'un bâtiment (cl. 37).

Classe 37

Constructions et réparations.

Note explicative

Cette classe comprend essentiellement les services rendus par des entrepreneurs ou sous-traitants dans la construction ou la fabrication d'édifices permanents, ainsi que les services rendus par des personnes ou des organisations s'occupant de la restauration d'objets dans leur condition première ou de leur préservation sans altérer leurs propriétés physiques ou chimiques.

Comprend notamment:

- les services se rapportant à la construction des édifices, des routes, des ponts, des barrages ou des lignes de transmission, et aux services des entreprises spécialisées dans le domaine de la construction, telles que celles de peintres, plombiers, d'installateurs de chauffage ou couvreurs;
- les services annexes aux services de construction tels qu'inspections de projets de constructions;
- les services de location d'outils ou de matériel de construction;
- les services de réparation, à savoir les services qui s'occupent de remettre n'importe quel objet en bon état après usure, dommages, détérioration ou destruction partielle (rétablissement d'un édifice ou d'un autre objet existant devenu imparfait dans sa condition première);

d) Dienstleistungen der Wertpapiermakler und der Gütermakler;

e) durch Treuhänder im Zusammenhang mit Geldangelegenheiten besorgte Dienstleistungen;

f) Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Ausgabe von Reiseschecks und Kreditbriefen;

- Dienstleistungen von Liegenschaftsverwaltern in bezug auf die Vermietung oder Schätzung oder von Kapitalgebern;
- Dienstleistungen im Zusammenhang mit Versicherungen, wie Dienstleistungen von Agenten oder Maklern, die sich mit Versicherungen und mit den an die Versicherer und Versicherten zu leistenden Diensten beschäftigen sowie Dienstleistungen in bezug auf den Abschluß von Versicherungen.

Enthält insbesondere nicht:

- bestimmte Dienstleistungen eines Liegenschaftsverwalters, wie die Reparatur oder den Umbau eines Gebäudes (Kl. 37).

Klasse 37

Bau- und Reparaturwesen.

Erläuternde Anmerkung

Diese Klasse umfaßt im wesentlichen Dienstleistungen, die von Unternehmern oder Subunternehmern im Bauwesen oder bei der Errichtung ortsfester Bauten erbracht werden, sowie Dienstleistungen, die von Personen oder Organisationen erbracht werden, die sich mit der Wiederinstandsetzung oder der Erhaltung von Gegenständen befassen, ohne deren physikalische oder chemische Eigenschaften zu ändern.

Enthält insbesondere:

- Dienstleistungen, die sich auf die Errichtung von Bauten, Straßen, Brükken, Dämmen oder Leitungen beziehen, sowie Dienstleistungen von Unternehmern, die auf dem Gebiet des Bauwesens spezialisiert sind, wie Maler, Klempner (Spengler), Heizungsinstallateure oder Dachdecker;
- mit Dienstleistungen im Bauwesen in Verbindung stehende Dienstleistungen, wie Bauprojektprüfungen;
- Dienstleistungen betreffend die Vermietung von Bauwerkzeugen oder Baumaterial;
- Dienstleistungen im Raparaturwesen, nämlich Dienstleistungen, die sich damit befassen, Gegenstände beliebiger Art nach Abnutzung, Beschädigung, Zerfall oder teilweiser Zerstörung wieder in einen guten Zustand zu versetzen (Wiederherstellung des ursprünglichen Zustandes eines mangelhaft gewordenen Baues oder Gegenstandes);

- various repair services such as those in the fields of electricity, furniture, instruments, tools, etc.;
- services of maintenance for preserving an object in its original condition without changing any of its properties (for the difference between this class and Class 40 see the explanatory note of Class 40).

Does not include, in particular:

- services consisting of storage of goods such as clothes or vehicles (Cl. 39);
- services connected with dyeing of cloth or clothes (Cl. 40).

- les divers services de réparation, tels que dans les domaines de l'électricité, du mobilier, des instruments et des outils, etc.;
- les services d'entretien qui visent à maintenir un objet dans sa condition originale sans en changer aucune des propriétés (en ce qui concerne la distinction entre cette classe et la classe 40, voir note explicative de la classe 40).

Ne comprend pas notamment:

- les services d'emmagasinage de marchandises telles que vêtements ou véhicules (cl. 39);
- les services en rapport avec la teinture de tissus ou de vêtements (cl. 40).

- verschiedene Reparaturdienste, z. B. auf den Gebieten der Elektrizität, des Mobiliars, der Instrumente und Werkzeuge usw.;
- Dienstleistungen in bezug auf die Erhaltung eines Gegenstandes in seinem ursprünglichen Zustand, ohne irgendeine seiner Eigenschaften zu ändern (hinsichtlich des Unterschieds zwischen dieser Klasse und der Klasse 40 siehe erläuternde Anmerkung zu Klasse 40).

Enthält insbesondere nicht:

- Dienstleistungen in bezug auf die Einlagerung von Waren, wie Bekleidungsstücke oder Fahrzeuge (Kl. 39);
- Dienstleistungen im Zusammenhang mit dem Färben von Webstoffen oder Bekleidungsstücken (Kl. 40).

Class 38

Communication.

Explanatory Note

This class includes mainly services allowing at least one person to communicate with another by a sensory means. Such services include those which:

(1) allow a person to talk to another,

(2) transmit messages from one person to another, and

(3) place a person in oral or visual communication with another (radio and television).

Includes, in particular:

- services which consist essentially of the diffusion of radio or television programmes.

Does not include, in particular:

- radio advertising services (Cl. 35).

Classe 38

Communications.

Note explicative

Cette classe comprend essentiellement les services qui permettent à une personne au moins de communiquer avec une autre par un moyen sensoriel. De tels services comprennent ceux qui:

(1) permettent à une personne de converser avec une autre,

(2) transmettent des messages d'une personne à une autre et

(3) placent une personne en communication orale ou visuelle avec une autre (radio et télévision).

Comprend notamment:

- les services qui consistent essentiellement en la diffusion de programmes de radio ou de télévision.

Ne comprend pas notamment:

- les services de publicité par radio (cl. 35).

Klasse 38

Nachrichtenwesen.

Erläuternde Anmerkung

Diese Klasse umfaßt im wesentlichen Dienstleistungen, die es zumindest einer Person ermöglichen, mit einer anderen durch ein sinnesmäßig wahrnehmbares Mittel in Verbindung zu treten. Solche Dienstleistungen umfassen diejenigen,

1. welche es einer Person gestatten, mit einer anderen zu sprechen,
2. welche Botschaften von einer Person an eine andere übermitteln und
3. welche akustische oder visuelle Übermittlungen von einer Person an eine andere gestatten (Rundfunk und Fernsehen).

Enthält insbesondere:

- Dienstleistungen, die im wesentlichen in der Verbreitung von Rundfunk- oder Fernsehprogrammen bestehen.

Enthält insbesondere nicht:

- Rundfunkwerbung (Kl. 35).

Class 39

Transportation and storage.

Explanatory Note

This class includes mainly services rendered in transporting people or goods from one place to another (by rail, road, water, air or pipeline) and services necessarily connected with such transport, as well as services relating to the storing of goods in a warehouse or other building for their preservation or guarding.

Classe 39

Transport et entreposage.

Note explicative

Cette classe comprend essentiellement les services rendus en transportant des personnes ou des marchandises d'une place à une autre (par rail, par route, par eau, par air ou par pipeline) et les services nécessairement en relation avec ces transports, ainsi que les services en rapport avec l'emmagasinage de marchandises dans un entrepôt ou dans un autre bâtiment en vue de leur préservation ou gardiennage.

Klasse 39

Transport- und Lagerwesen.

Erläuternde Anmerkung

Diese Klasse umfaßt im wesentlichen Dienstleistungen, die dadurch erbracht werden, daß Personen oder Waren von einem Ort an einen anderen transportiert werden (per Schiene oder Straße, zu Wasser oder in der Luft sowie Pipeline-Transporte) und Dienstleistungen, die notwendigerweise mit diesen Transporten in Beziehung stehen, sowie Dienstleistungen, die sich auf das Einlagern von Waren in einem Lagerhaus oder einem anderen Gebäude im Hinblick auf deren Erhaltung oder Aufbewahrung beziehen.

Includes, in particular:

- services rendered by companies exploiting stations, bridges, rail-road ferries, etc., used by the transporter;
- services connected with the hiring of transport vehicles;
- services connected with maritime tugs, unloading, the functioning of ports and docks and the salvaging of wrecked ships and their cargoes;
- services connected with the functioning of airports;
- services connected with the packaging and parcelling of goods before dispatch;
- services consisting of information about journeys or the transport of goods by brokers and tourist agencies, information relating to tariffs, timetables and methods of transport;
- services relating to the inspection of vehicles or goods before transport.

Does not include, in particular:

- services relating to advertising transport undertakings such as the distribution of prospectuses or advertising on the radio (Cl. 35);
- services relating to the issuing of travellers' cheques or letters of credit by brokers or travel agents (Cl. 36);
- services relating to insurances (commercial, fire or life) during the transport of persons or goods (Cl. 36);
- services rendered by the maintenance and repair of vehicles, or the maintenance or repair of objects connected with the transport of persons or goods (Cl. 37);
- services relating to reservation of rooms in a hotel by travel agents or brokers (Cl. 42).

Class 40

Material treatment.

Explanatory Note

This class includes mainly services not included in other classes, rendered by the mechanical or chemical processing or transformation of objects or inorganic or organic substances.

For the purposes of classification, the mark is considered a service mark only

Comprend notamment:

- les services rendus par des compagnies exploitant des stations, des ponts, des transbordeurs (railroad ferries), etc. utilisés par le transporteur;
- les services en rapport avec la location de véhicules de transport;
- les services en rapport avec le remorquage maritime, le déchargement, le fonctionnement des ports et des quais et le sauvetage de vaisseaux en perdition et de leur cargaison;
- les services en rapport avec le fonctionnement d'aéroports;
- les services en rapport avec l'emballage et l'empaquetage de marchandises avant l'expédition;
- les services consistant en informations concernant les voyages ou les transports de marchandises par des courtiers et des agences de tourisme, informations relatives aux tarifs, aux horaires et aux modes de transport;
- les services relatifs à l'inspection de véhicules ou de marchandises avant le transport.

Ne comprend pas notamment:

- les services relatifs à la publicité des entreprises de transport, tels que la distribution de prospectus ou la publicité par radio (cl. 35);
- les services en rapport avec l'émission de chèques de voyage ou de lettres de crédit par des courtiers ou des agences de voyages (cl. 36);
- les services relatifs aux assurances (commerciales, incendie ou vie) durant le transport de personnes ou de marchandises (cl. 36);
- les services rendus par l'entretien et la réparation de véhicules, ni l'entretien ou la réparation d'objets touchant le transport de personnes ou de marchandises (cl. 37);
- les services en rapport avec la réservation de chambres d'hôtel par des agences de voyages ou des courtiers (cl. 42).

Classe 40

Traitement de matériaux.

Note explicative

Cette classe comprend essentiellement les services, non énumérés dans d'autres classes, rendus par le traitement ou la transformation mécanique ou chimique de substances inorganiques ou organiques ou d'objets.

Pour les besoins du classement, la marque est considérée comme une marque

Enthält insbesondere:

- Dienstleistungen von Gesellschaften, die vom Transportunternehmer benutzte Stationen, Brücken, Eisenbahn-Fährschiffe usw. betreiben;
- Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Vermietung von Transportfahrzeugen;
- Dienstleistungen im Zusammenhang mit dem Schleppen und Löschen von Schiffen, dem Betrieb von Häfen und Docks und der Bergung von Schiffen und ihrer Ladung aus Seenot;
- Dienstleistungen im Zusammenhang mit dem Betrieb von Flugplätzen;
- Dienstleistungen im Zusammenhang mit dem Verpacken von Waren vor dem Versand;
- Dienstleistungen, die im Erteilen von Auskünften durch Makler oder Reisebüros über Reisen oder die Beförderung von Waren bezüglich der Tarife, Fahrpläne und Beförderungsarten bestehen;
- Dienstleistungen in bezug auf die Kontrolle von Fahrzeugen oder Waren vor dem Transport.

Enthält insbesondere nicht:

- Dienstleistungen in bezug auf die Werbung der Transportunternehmen, wie das Verteilen von Prospekten oder die Rundfunkwerbung (Kl. 35);
- Dienstleistungen in bezug auf die Ausgabe von Reiseschecks oder von Kreditbriefen durch Makler oder Reisebüros (Kl. 36);
- Dienstleistungen in bezug auf Versicherungen (kommerzielle Versicherungen, Feuer- oder Lebensversicherungen) während der Beförderung von Personen oder Waren (Kl. 36);
- Dienstleistungen in bezug auf die Wartung und Reparatur von Fahrzeugen sowie Dienstleistungen in bezug auf die Pflege (den Unterhalt) oder die Reparatur von Gegenständen, die mit der Beförderung von Waren oder Personen im Zusammenhang stehen (Kl. 37);
- Dienstleistungen in bezug auf die Reservierung von Hotelzimmern durch Reisebüros oder Makler (Kl. 42).

Klasse 40

Materialbearbeitung.

Erläuternde Anmerkung

Diese Klasse umfaßt im wesentlichen nicht in anderen Klassen aufgeführte Dienstleistungen, die in der mechanischen oder chemischen Verarbeitung oder Umwandlung anorganischer oder organischer Stoffe oder von Gegenständen bestehen.

Für die Zwecke der Klassifizierung wird ein Zeichen nur in den Fällen als Dienst-

in cases where processing or transformation is effected for the account of another person. A mark is considered a trade mark in all cases where the substance or object is marketed by the person who processed or transformed it.

Includes, in particular:

- services relating to transformation of an object or substance and any process involving a change in its essential properties (for example, dyeing a garment); consequently, a maintenance service, although usually in Class 37, is included in Class 40 if it entails such a change (for example, the chroming of motor vehicle bumpers);
- services of material treatment which may be present during the production of any substance or object other than a building; for example, services which involve cutting, shaping, polishing by abrasion or metal coating.

Does not include, in particular:

- repair services (Cl. 37).

Class 41

Education and entertainment.

Explanatory Note

This class contains mainly services rendered by persons or institutions in the development of the mental faculties of persons or animals, as well as services intended to entertain or to engage the attention.

Includes, in particular:

- services consisting of all forms of education of persons or training of animals;
- services having the basic aim of the entertainment, amusement or recreation of people.

Class 42

Miscellaneous.

Explanatory Note

This class contains all services which could not be placed in other classes.

Includes, in particular:

- services rendered in procuring lodgings, rooms and meals, by hotels,

de service uniquement dans les cas où le traitement ou la transformation est fait pour le compte d'une autre personne. Pour les mêmes besoins du classement, la marque est considérée comme une marque de fabrique dans tous les autres cas, où la substance ou l'objet est mis dans le commerce par celui qui l'a traité ou transformé.

Comprend notamment:

- les services en rapport avec la transformation d'un objet ou d'une substance et tout traitement impliquant une modification de leurs propriétés essentielles (par exemple, la teinture d'un vêtement); un service d'entretien, bien qu'il soit normalement compris dans la classe 37, sera rangé par conséquent en classe 40 s'il implique une telle modification (par exemple le chromage des pare-chocs d'une automobile);
- les services de traitement de matériaux qui peuvent intervenir en cours de fabrication d'une substance ou d'un objet quelconque autre qu'un édifice; par exemple, les services se référant au découpage, au façonnage, au polissage par abrasion ou au revêtement métallique.

Ne comprend pas notamment:

- les services de réparation (cl. 37).

Classe 41

Education et divertissement.

Note explicative

Cette classe comprend essentiellement les services rendus par des personnes ou par des institutions pour développer les facultés mentales de personnes ou d'animaux, ainsi que les services destinés à divertir ou à occuper l'attention.

Comprend notamment:

- les services d'éducation d'individus ou de dressage d'animaux, sous toutes leurs formes;
- les services dont le but essentiel est le divertissement, l'amusement ou la récréation d'individus.

Classe 42

Divers.

Note explicative

Cette classe comprend tous les services qui n'ont pu être rangés dans les autres classes.

Comprend notamment:

- les services rendus en procurant le logement, le gîte et le couvert, par des

leistungsmarke angesehen, in denen Bearbeitung oder Umwandlung auf Rechnung einer anderen Person erfolgt. Als Warenzeichen wird ein Zeichen angesehen in allen Fällen, in denen der Stoff oder Gegenstand durch denjenigen auf den Markt gebracht wird, der ihn verarbeitet oder umgewandelt hat.

Enthält insbesondere:

- Dienstleistungen in bezug auf die Umwandlung eines Gegenstandes oder Stoffes sowie jedes Verfahren, das eine Änderung seiner Grundeigenschaften zur Folge hat (z. B. das Färben eines Kleidungsstücks); die Dienstleistung der Pflege (des Unterhalts) wird, obwohl sie normalerweise in Klasse 37 enthalten ist, demzufolge in die Klasse 40 eingeordnet, wenn sie eine solche Änderung einschließt (z. B. die Verchromung von Stoßstangen eines Automobils);
- Dienstleistungen in bezug auf die Materialbearbeitung bei der Herstellung eines Stoffes oder Gegenstandes, ausgenommen Bauwerke; z. B. Dienstleistungen in bezug auf das Zuschneiden, Zurichten, Polieren durch Abschleifen oder Überziehen mit Metall.

Enthält insbesondere nicht:

- Dienstleistungen im Reparaturwesen (Kl. 37).

Klasse 41

Erziehung und Unterhaltung.

Erläuternde Anmerkung

Diese Klasse umfaßt im wesentlichen Dienstleistungen von Personen oder Einrichtungen, die auf die Entwicklung der geistigen Fähigkeiten von Menschen oder Tieren gerichtet sind, sowie Dienstleistungen, die der Unterhaltung dienen oder die Aufmerksamkeit in Anspruch nehmen sollen.

Enthält insbesondere:

- alle Formen der Erziehung von Personen oder der Dressur von Tieren;
- Dienstleistungen, deren Hauptzweck die Zerstreuung, Belustigung oder Entspannung von Personen ist.

Klasse 42

Verschiedenes.

Erläuternde Anmerkung

Diese Klasse umfaßt alle Dienstleistungen, die nicht in andere Klassen eingeordnet werden konnten.

Enthält insbesondere:

- Dienstleistungen bestehend in der Gewährung von Unterkunft oder von

boarding houses, tourist camps, tourist houses, dude ranches, sanatoria, rest homes and convalescence homes;

- services rendered by establishments essentially engaged in procuring food or drink prepared for consumption; such services can be rendered by restaurants, self service restaurants, canteens, etc.;
- personal services rendered by establishments to meet individual needs; such services may include social escorts, beauty salons, hairdressing salons, funeral establishments or crematoria;
- services rendered by persons, individually or collectively, as a member of an organisation, requiring a high degree of mental activity and relating to theoretical or practical aspects of complex branches of human effort; the services rendered by these persons demand of them a deep and extensive university education or equivalent experience; such services rendered by representatives of professions such as engineers, chemists, physicists, etc., are included in this class;
- services of travel agents or brokers ensuring hotel accommodation for travellers;
- services of engineers engaged in valuing, estimates, research and reports;
- services (not included in other classes) rendered by associations to their own members.

Does not include, in particular:

- professional services giving direct aid in the operations or functions of a commercial undertaking (Cl. 35);
- services for travellers rendered by travel agencies (Cl. 39);
- performances of singers or dancers in orchestras or operas (Cl. 41).

hôtels, des pensions, des camps touristiques, des foyers touristiques, des fermes-pensions (dude ranches), sanatoria, maisons de repos et maisons de convalescence;

- les services rendus par des établissements se chargeant essentiellement de procurer des aliments ou des boissons préparés pour la consommation; de tels services peuvent être rendus par des restaurants, par des restaurants libre-service, cantines, etc.;
- les services personnels rendus par des établissements destinés à satisfaire à des besoins individuels; de tels services peuvent comprendre l'accompagnement en société, des salons de beauté, des salons de coiffure, ainsi que des établissements funéraires ou des crématoires;
- les services rendus par des personnes, individuellement ou collectivement, à titre de membre d'une organisation, qui requièrent un haut degré d'activité mentale et se rapportent à des aspects théoriques ou pratiques de domaines complexes de l'effort humain; les services rendus par ces personnes exigent d'elles une formation universitaire étendue et approfondie ou une expérience équivalente; de tels services rendus par des représentants de professions tels qu'ingénieurs, chimistes, physiciens, etc., sont compris dans cette classe;
- les services d'agences de voyages ou de courtiers qui assurent des réservations d'hôtels pour voyageurs;
- les services d'ingénieurs qui se chargent d'évaluations, d'estimations, de recherches et de rapports;
- les services, ne rentrant pas dans d'autres classes, rendus par des associations à leurs propres membres.

Ne comprend pas notamment:

- les services professionnels donnant une aide directe dans les opérations ou fonctions d'une entreprise commerciale (cl. 35);
- les services pour voyageurs rendus par des agences ou courtiers de voyages (cl. 39);
- les prestations des chanteurs ou danseurs se produisant dans des orchestres ou opéras (cl. 41).

Unterkunft und Verpflegung durch Hotels, Pensionen, Campingplätze, Touristenheime, Bauernhöfe mit Gastbetrieb, Sanatorien, Rasthäuser und Erholungsheime;

- Dienstleistungen von Unternehmen, die hauptsächlich in der Lieferung von fertig zubereiteten Speisen oder Getränken zum sofortigen Verbrauch bestehen; solche Dienstleistungen können von Restaurants, von Restaurants mit Selbstbedienung, von Kantinen usw. erbracht werden;
- persönliche Dienstleistungen von Unternehmen, die individuelle Befürfnisse betreffen; solche Dienstleistungen können die Gruppenbegleitung, die Leistungen von Schönheitssalons, Frisiersalons, Beerdigungsinstituten oder von Krematorien umfassen;
- einzeln oder gemeinsam erbrachte Dienstleistungen von Personen, die einer Organisation angehören und deren Dienstleistungen einen hohen Grad geistiger Tätigkeit erfordern und sich auf theoretische oder praktische Aspekte komplexer Gebiete des menschlichen Strebens beziehen. Die von diesen Personen erbrachten Dienstleistungen erfordern eine umfassende und gründliche Hochschulbildung oder eine gleichwertige Erfahrung; solche von Vertretern von Berufen, wie z. B. von Ingenieuren, Chemikern, Physikern usw., erbrachte Dienstleistungen sind in dieser Klasse enthalten;
- Dienstleistungen von Reisebüros und Maklern, die Hotelreservierungen für Reisende besorgen;
- Dienstleistungen von Ingenieuren, die sich mit Bewertungen, Schätzungen, Untersuchungen und Gutachten befassen;
- Dienstleistungen, soweit nicht in anderen Klassen enthalten, die von Vereinigungen ihren eigenen Mitgliedern erbracht werden.

Enthält insbesondere nicht:

- Berufsmäßige Dienstleistungen bestehend in der unmittelbaren Hilfe bei der Durchführung von Handelsgeschäften (Kl. 35);
- Dienstleistungen für Reisende, die von Reisebüros oder Reisemaklern erbracht werden (Kl. 39);
- Darbietungen von Sängern oder Tänzern, die mit Orchestern oder in Opern auftreten (Kl. 41).

Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens zum Schutz des Kultur- und Naturerbes der Welt

Vom 20. Mai 1983

Das in Paris am 16. November 1972 von der Generalkonferenz der Organisation der Vereinten Nationen für Erziehung, Wissenschaft und Kultur auf ihrer 17. Tagung beschlossene Übereinkommen zum Schutz des Kultur- und Naturerbes der Welt (BGBl. 1977 II S. 213) ist nach seinem Artikel 33 für

Libanon am 3. Mai 1983

in Kraft getreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 14. März 1983 (BGBl. II S. 227).

Bonn, den 20. Mai 1983

Der Bundesminister des Auswärtigen
Im Auftrag
Graf zu Rantzau

Bekanntmachung des Abkommens zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Zaire über Finanzielle Zusammenarbeit

Vom 20. Mai 1983

In Kinshasa ist am 5. Februar 1983 ein Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik Zaire über Finanzielle Zusammenarbeit unterzeichnet worden. Das Abkommen ist nach seinem Artikel 8

am 5. Februar 1983

in Kraft getreten; es wird nachstehend veröffentlicht.

Bonn, den 20. Mai 1983

Der Bundesminister
für wirtschaftliche Zusammenarbeit
Im Auftrag
Dr. Ehmann

Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und dem Exekutivrat der Republik Zaire über Finanzielle Zusammenarbeit

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

und

der Exekutivrat der Republik Zaire –

im Geiste der bestehenden freundschaftlichen Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Zaire,

in dem Wunsche, diese freundschaftlichen Beziehungen durch partnerschaftliche Finanzielle Zusammenarbeit zu festigen und zu vertiefen,

im Bewußtsein, daß die Aufrechterhaltung dieser Beziehungen die Grundlage dieses Abkommens ist,

in der Absicht, zur sozialen und wirtschaftlichen Entwicklung in der Republik Zaire beizutragen –

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

(1) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ermöglicht es dem Exekutivrat der Republik Zaire, von der Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt am Main, zur Sicherung der Gesamtfinanzierung der geprüften Vorhaben „Brücke Mbuji-Mayi" und Straße „Lubutu-Biruwe-Osokari", wie während der 9. Sitzung der großen deutsch-zairischen gemischten Kommission im gegenseitigen Einvernehmen festgelegt worden ist, Darlehen bis zu 12,3 Millionen DM (in Worten: zwölf Millionen dreihunderttausend Deutsche Mark) zu erhalten; davon entfallen

- bis zu 2,3 Millionen DM (in Worten: zwei Millionen dreihunderttausend Deutsche Mark) auf das Vorhaben „Brücke Mbuji-Mayi",
- bis zu 10 Millionen DM (in Worten: zehn Millionen Deutsche Mark) auf das Vorhaben „Straße Lubutu-Biruwe-Osokari".

(2) Falls die Regierung der Bundesrepublik Deutschland es dem Exekutivrat der Republik Zaire zu einem späteren Zeitpunkt ermöglicht, weitere Darlehen oder Finanzierungsbeiträge zur Vorbereitung oder Finanzierungsbeiträge für notwendige Begleitmaßnahmen zur Durchführung und Betreuung der in Absatz 1 genannten Vorhaben von der Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt am Main, zu erhalten, findet dieses Abkommen Anwendung.

Artikel 2

(1) Die Verwendung dieser Darlehen sowie die Bedingungen, zu denen sie gewährt werden, bestimmen die zwischen den Darlehensnehmern und der Kreditanstalt für Wiederaufbau zu schließenden Verträge, die den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Rechtsvorschriften unterliegen.

(2) Der Exekutivrat der Republik Zaire, soweit er nicht selbst Darlehensnehmer ist, wird gegenüber der Kreditanstalt für Wiederaufbau alle Zahlungen in Deutscher Mark in Erfüllung von Verbindlichkeiten der Darlehensnehmer aufgrund der nach Absatz 1 zu schließenden Verträge garantieren.

Artikel 3

Der Exekutivrat der Republik Zaire stellt die Kreditanstalt für Wiederaufbau von sämtlichen Steuern und sonstigen öffentlichen Abgaben frei, die im Zusammenhang mit Abschluß und Durchführung der in Artikel 2 erwähnten Verträge in der Republik Zaire erhoben werden.

Artikel 4

Der Exekutivrat der Republik Zaire überläßt bei den sich aus der Darlehensgewährung ergebenden Transporten von Personen und Gütern im See-, Land- und Luftverkehr den Passagieren und Lieferanten die freie Wahl der Verkehrsunternehmen, trifft keine Maßnahmen, welche die gleichberechtigte Beteiligung der Verkehrsunternehmen mit Sitz in dem deutschen Geltungsbereich dieses Abkommens ausschließen oder erschweren, und erteilt gegebenenfalls die für eine Beteiligung dieser Verkehrsunternehmen erforderlichen Genehmigungen.

Artikel 5

Lieferungen und Leistungen für Vorhaben, die aus den Darlehen finanziert werden, sind international öffentlich auszuschreiben, soweit nicht im Einzelfall etwas Abweichendes festgelegt wird.

Artikel 6

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland legt besonderen Wert darauf, daß bei den sich aus der Darlehensgewährung ergebenden Lieferungen und Leistungen die wirtschaftlichen Möglichkeiten des Landes Berlin bevorzugt genutzt werden.

Artikel 7

Mit Ausnahme der Bestimmungen des Artikels 4 hinsichtlich des Luftverkehrs gilt dieses Abkommen auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber dem Exekutivrat der Republik Zaire innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten des Abkommens eine gegenteilige Erklärung abgibt.

Artikel 8

Dieses Abkommen tritt rückwirkend mit dem Tage der Unterzeichnung in Kraft, sobald der Exekutivrat der Republik Zaire der Regierung der Bundesrepublik Deutschland mitgeteilt hat, daß die für das Inkrafttreten des Abkommens erforderlichen innerstaatlichen Voraussetzungen auf seiten der Republik Zaire erfüllt sind.

Geschehen zu Kinshasa am 5. Februar 1983 in zwei Urschriften, jede in deutscher und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
Walter König
Botschafter der Bundesrepublik Deutschland

Für den Exekutivrat der Republik Zaire
Lengema Dulia Yubasa Makanga
Staatssekretär
im Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten
und Internationale Zusammenarbeit

Herausgeber: Der Bundesminister der Justiz – Verlag: Bundesanzeiger Verlagsges.m.b.H. – Druck: Bundesdruckerei Zweigbetrieb Bonn.

Bundesgesetzblatt Teil I enthält Gesetze, Verordnungen und sonstige Veröffentlichungen von wesentlicher Bedeutung.

Bundesgesetzblatt Teil II enthält

a) völkerrechtliche Vereinbarungen und Verträge mit der DDR und die zu ihrer Inkraftsetzung oder Durchsetzung erlassenen Rechtsvorschriften sowie damit zusammenhängende Bekanntmachungen,

b) Zolltarifvorschriften.

Bezugsbedingungen: Laufender Bezug nur im Verlagsabonnement. Abbestellungen müssen bis spätestens 30. 4. bzw. 31. 10. jeden Jahres beim Verlag vorliegen. Postanschrift für Abonnementsbestellungen sowie Bestellungen bereits erschienener Ausgaben: Bundesgesetzblatt Postfach 13 20, 5300 Bonn 1, Tel. (02 28) 23 80 67 bis 69.

Bezugspreis: Für Teil I und Teil II halbjährlich je 50,40 DM. Einzelstücke je angefangene 16 Seiten 1,50 DM zuzüglich Versandkosten. Dieser Preis gilt auch für Bundesgesetzblätter, die vor dem 1. Juli 1982 ausgegeben worden sind. Lieferung gegen Voreinsendung des Betrages auf das Postscheckkonto Bundesgesetzblatt Köln 3 99-509 oder gegen Vorausrechnung.

Preis dieser Ausgabe: 3,80 DM (3,– DM zuzüglich 0,80 DM Versandkosten), bei Lieferung gegen Vorausrechnung 4,60 DM. Im Bezugspreis ist die Mehrwertsteuer enthalten; der angewandte Steuersatz beträgt 6,5%.

Bundesanzeiger Verlagsges.m.b.H. · Postfach 13 20 · 5300 Bonn 1

Postvertriebsstück · Z 1998 A · Gebühr bezahlt